



**División de Ciencias Sociales**  
**Departamento de Sociología y Administración Pública**

# **Jóvenes yaquis e hibridación cultural**

---

Tesis presentada por

**Alejandro Valenzuela Landeros**

Como requisito parcial para obtener el grado de  
**Licenciado en Sociología**

Director de Tesis:  
**Mtro. José Trinidad Chávez Ortiz**  
Hermosillo, Sonora.  
Octubre de 2012

## Repositorio Institucional UNISON



**"El saber de mis hijos  
hará mi grandeza"**



Excepto si se señala otra cosa, la licencia del ítem se describe como openAccess

## Índice

Dedicatoria.....	3
Agradecimientos .....	4
Capítulo I. Introducción.....	5
1. Contexto.....	5
2. Historia.....	9
3. Territorio, población y estructura social.....	12
Capítulo II. Cultura, identidad, e hibridación cultural.....	20
1. Cultura.....	20
2. Identidad.....	25
3. Hibridación cultural.....	27
Capítulo III. Dimensiones de la hibridación cultural en los jóvenes yaquis.....	36
1. Yaqui y español, uso híbrido.....	36
2. Mundos material y simbólico e hibridación cultural.....	48
a) Los jóvenes en el hogar.....	50
b) Los jóvenes en la comunidad.....	59
3. Uso del tiempo e identidades híbridas.....	64
a) El tiempo ocupado.....	65
b) Uso y organización del tiempo libre.....	68
Conclusiones.....	74
Anexos.....	78
Entrevista.....	78
Transcripción de una de las entrevistas.....	81
Bibliografía.....	102

# Dedicatoria

Soy malísimo para estas cosas. Dedicatorias y agradecimientos me cuestan bastante trabajo. Sin embargo hay personas importantes en mi vida a las que quiero dedicarles el esfuerzo y la dedicación que implicó la realización de esta tesis. Y se las quiero dedicar porque agradezco la paciencia, la confianza y el amor que han depositado en mi persona, a veces a pesar de mi mismo.

Quiero dedicar esta tesis a mis padres, Rubí Landeros y Alejandro Valenzuela, quienes a pesar de haberme sufrido, nunca dejaron de apoyarme en todos los aspectos que la imaginación puede permitir.

Quiero dedicarla también a la mujer que amo, Osiris Valdez, y se la quiero dedicar porque su apoyo a sido piedra angular fundamental en mi vida; no solamente en el aspecto académico, sino en todos los aspectos de mi vida. Vamos pa` delante.

También se la dedico a mi hermosísima, preciosísima y muy simpática hija, la Janita. Se la dedico porque ella me ha enseñado más cosas a mí de las que yo le he enseñado a ella. Te amo Janita. Y de pasada se la dedico al bebé o la bebé que viene en camino.

Se la quiero dedicar también a mi hermosa tía Elizabeth. Siempre has sido de una u otra forma el soporte de esta familia, no sólo económicamente, que ya es decir bastante, pero también eres ejemplo y amiga.

Por último, aunque no por eso menos importante, se la quiero dedicar a mi Abue, Rubén Landeros Corella. Porque sé que uno de sus sueños era ver a sus nietos egresando de la universidad. Espero que estés orgulloso de mí.

# Agradecimientos

Quiero agradecer a la Universidad de Sonora y en particular al Departamento de Sociología y Admón. Pública por permitirme llevar a cabo mis estudios en esta institución. Quiero agradecer a toda la planta docente de Sociología. Todos y cada uno de los maestros y maestras que aportaron y compartieron sus conocimientos de la mejor manera.

En particular quiero agradecer a mi director, el maestro José Trinidad Chaves Ortiz, cuya dirección y paciencia fue excepcional. También quiero agradecer a quienes me hicieron el honor de leer este trabajo y darme sus observaciones. Gracias al maestro Felipe Mora Arellano y al maestro Ramón Jorquera Limón.

También quiero agradecer al profe Raúl Rodríguez, quien me aconsejó y brindó su amistad.

A mis compañeros de generación, la Karla B, La T, la Lix, el Árbol, el Estopa y el Cochito que hicieron que la estancia en esta etapa de la vida fuera divertidísima, voy a extrañar la macetera.

Y por supuesto, que no puedo dejar de agradecer a los que mencioné en la parte de la dedicatoria. Sin todos ustedes yo no estaría aquí.

# Capítulo I. Introducción

## 1. Contexto

El tema de la presente tesis es el proceso de hibridación cultural en los jóvenes yaquis de entre 15 y 25 años de edad de la comunidad de Vícam Switch, Sonora, México. El interés se centra en aquellos cambios discretos en la percepción que los jóvenes tienen de su entorno, sus costumbres y tradiciones, y la forma en que estas han sido permeadas por influencias externas dadas por la interacción con miembros de la sociedad ajenos a su grupo étnico y por él, cada vez más intenso, flujo de información que ejercen las nuevas tecnologías.

El proyecto de investigación tomó en cuenta tres dimensiones: en primer lugar, la organización y uso que los jóvenes yaquis le dan al tiempo, principalmente al tiempo libre y de ocio; en segundo lugar, lo material y lo simbólico, que aborda la relación que existe entre todos aquellos objetos con los cuales tienen contacto y que consumen los jóvenes yaquis, gracias a los procesos de *glocalización*, y la relación que esto tiene con la formación de identidades híbridas; por último, trataremos el uso, o desuso, que los jóvenes yaquis le otorgan, intencional o inconscientemente, a la lengua materna y al español.

Para la obtención de información de campo se diseñó una entrevista dividida en cuatro apartados que corresponden a cada una de las dimensiones mencionadas: la organización y el uso del tiempo, la interacción con el mundo material, los conocimientos y lo simbólico. En total se llevaron a cabo siete entrevistas semi-estructuradas, tres a mujeres y cuatro a hombres, las cuales fueron hechas con jóvenes yaquis habitantes de la comunidad de Vícam Switch y Vícam Estación, que fueron seleccionados con base en cuatro criterios principalmente: A) Que al menos uno de sus padres fuera yaqui, B) Que viviera en Vícam Switch o en Vícam Estación; C) Que tuviera entre 15 y 25 años, y D) Que se encontrara estudiando. La estrategia que se utilizó para acercarse a los sujetos

y conseguir las entrevistas fue estableciendo contactos a través de personas conocidas que viven en el pueblo y que en cierta forma tienen la facilidad y están en contacto con jóvenes yaquis. Una de esas personas es el director de la escuela preparatoria, CBTA, de Vícam; quién de manera muy amable, cuando se le planteo el asunto, consiguió muchachas con las características que se le plantearon. Otro de los contactos es maestra en la Telesecundaria de Vícam, y a través de ella se consiguieron el resto de las entrevistas. Las entrevistas tuvieron una duración aproximada de hora y media cada una. La información ahí recolectada es usada única y exclusivamente con fines académicos y los nombres de los entrevistados no son revelados.

<b>NOMBRE</b>	<b>EDAD</b>	<b>OCUPACIÓN</b>	<b>SEXO</b>
Entrevistado #1 "María"	25 años	Estudiante	Femenino
Entrevistado #2 "Daniel"	24 años	Estudiante y campesino	Masculino
Entrevistado #3 "Iris"	18 años	Estudiante	Femenino
Entrevistado #4 "Oscar"	17 años	Estudiante	Masculino
Entrevistado #5 "Manuel"	25 años	Trabajador Maquiladora	en Masculino
Entrevistado #6 "Perla"	23 años	Ama de casa	Femenino
Entrevistado #7 "Oscar"	16 años	Estudiante empleado medio tiempo	y Masculino de

\*\*\*

La tribu yaqui es uno de los grupos étnicos más significativos en el estado de Sonora, tanto por sus elementos simbólicos, como por el tamaño de su población. Es el segundo grupo étnico más numeroso, después de los mayos. Aún y con la relevancia numérica, histórica, cultural y social que tiene la tribu, no hay registro de un número importante de estudios antropológicos o sociológicos sobre este grupo étnico.

Mi interés por estudiar la situación de este grupo étnico proviene, en primer lugar, del convencimiento de la importancia que tiene en México el estudio de las manifestaciones culturales de las comunidades originales y la plasticidad de esas culturas ante la cultura dominante; segundo, que la yaqui es una de las culturas originarias más importantes del estado de Sonora; y tercero, por el hecho de ser originario de esa región del estado y haber crecido allí, lo que permite una mirada de primera mano a las múltiples problemáticas que envuelven a la comunidad y que afectan principalmente a los miembros de la tribu. Tengo un interés personal, lo admito, en que se genere conocimiento científico que aporte al saber que tenemos de este grupo étnico.

Por ejemplo, no existe en el estado un solo trabajo que aborde las problemáticas relacionadas con los jóvenes yaquis. De ahí lo innovador de un trabajo con el interés de éste. Sobre los yaquis se ha trabajado poco, y lo poco que hay es material bibliográfico con más de 20 años, lo cual no lo hace caduco aunque es evidente que material nuevo refrescaría el conocimiento que se tiene sobre este tema particular.

Tenemos, por ejemplo, el famoso trabajo de Jean Holden Kelly, *Cuatro mujeres Yaquis*, de mediados del siglo pasado, que aborda la cuestión de la cultura yaqui desde la perspectiva femenina. Se cuenta también en la producción extranjera sobre este grupo étnico el trabajo de Evelin HuDeHart, *Adaptación y resistencia en el yaquimi*, del año 1995, y los trabajos de Edward Spicer: *Los yaquis, historia de una cultura* (1994), y *Pótam, a Yaqui Village in Sonora* (1954)

Entre los trabajos nacionales sobre los yaquis podemos citar el de Alfonso Fabila, *Las tribus yaquis de Sonora, su cultura y anhelada autodeterminación*, un trabajo del año 1940 que se llevó a cabo por encargo del General Lázaro Cárdenas, entonces presidente de la República. Tenemos también el conocido trabajo de Francisco Troncoso, *Las guerras con las tribus Yaqui y Mayo* (1905); el de Alfonso Torúa Cienfuegos, *Frontera en llamas, los yaquis y la revolución Mexicana* (2006), y el de Manuel Balbás y Fortunato Hernández, *Crónicas de la Guerra del Yaqui* (1985).

Entre los trabajos más actuales de los que tenemos registro está el de José Luis Moctezuma Zamarrón, *Yaquis*, texto publicado por la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI) en el 2007. También podemos mencionar los de Raquel Padilla Ramos, *Yucatán, el fin del sueño Yaqui* (1995), y *Progreso y Libertad, los yaquis en la víspera de la repatriación* (2006). Y quien ha tenido la mayor producción en torno a los yaquis es el finado Alejandro Figueroa Valenzuela, que cuenta con una extensa producción de textos académicos, libros y artículos de revista sobre las distintas problemáticas de la tribu yaqui. Entre los libros más conocidos de Figueroa podemos mencionar *Los que hablan fuerte, desarrollo de la sociedad Yaqui* (1985) y *Por la tierra y por los Santos* (1994).

Como podrá verse en la bibliografía citada arriba, la producción científica en torno a los Yaquis es, en términos generales, de corte historiográfico, con excepción de algunos artículos de Alejandro Figueroa, como por ejemplo aquel que publicara en la revista *Sociológica* en el año de 1993: "Identidad nacional y los indios: el caso de los yaquis y los mayos". Por estas razones, considero que es trascendental para la producción de conocimiento actualizado sobre los yaquis realizar un trabajo como este que aquí presento, en el que se aborda una cuestión que ha sido ignorada o pasada por alto en los trabajos sobre grupos étnicos: los jóvenes.

## 2. Historia

La tribu yaqui de Sonora es un pueblo con una historia muy bien definida, con un territorio que le pertenece y que gobierna de manera directa desde el periodo cardenista en los años treinta (es decir, mucho antes de que existiera la ley de pueblos indios que ahora otorga ciertas autonomías) y, por último, es un pueblo con una cultura que ha sobrevivido durante siglos y que ahora se encuentra sometida a los embates de la globalización.

Antes de la llegada de los españoles, cuando solamente los pueblos originales poblaban lo que fue la provincia de Sonora, el territorio de los yaquis era una extensa llanura en cuyo centro quedaba la sierra del Bacatete. El amplio territorio se extendía por casi todo el estado de Sonora y el sur del Arizona, en los Estados Unidos (Alfonso Fabila, 1940).

Los primeros colonizadores que llegaron a lo que hoy conocemos como Sonora, venían de tierras lejanas y sus costumbres eran al principio incomprensibles para los pobladores originales. El objetivo principal de los primeros colonizadores ibéricos era la ampliación del territorio de la Nueva España. Es cierto que llegaban atraídos por leyendas fabulosas de ciudades construidas de oro, como Cibola y Quiviria, pero el objetivo principal era la tierra. En esa misión, los soldados de la corona española llegaban acompañados por miembros de la iglesia católica en una especie de alianza político-militar-religiosa. Mientras que los soldados se apoderaban de los lugares, no sin resistencia por parte de los “naturales”, los religiosos construyeron misiones a lo largo de los caminos ya transitados a través de los desiertos y las sierras. Esas misiones fueron utilizadas como centros de aculturación, básicamente de evangelización de los indios. Éstos, que tenían sus propias religiones y creencias, fueron despojados de sus dioses al mismo tiempo que de sus tierras.

Los indios del noroeste de México estaban acostumbrados a una libertad sin límites y la evangelización venía a transformar su forma de vida de manera radical. Fue por ellos que defendieron con fiereza el territorio que siempre había

sido suyo.

En el caso de los yaquis, la confrontación fue tan aguda que la guerra contra ellos se prolongó hasta los años treinta del siglo veinte. Después de cuatro siglos de persecución (y respuesta de los yaquis), no había mucho margen para la negociación porque, habrá que recordar, en muchas etapas del gobierno central el objetivo era el exterminio de la tribu dada la naturaleza indómita de los yaquis (Manuel Barbás, 1982).

El exterminio de los yaquis no ocasionaba ningún problema ético en los primeros sonorenses. La conquista del territorio de lo que ahora es Sonora se llevó a cabo por el empuje de aventureros muy arriesgados. No podía ser de otra manera habida cuenta de las tremendas dificultades que la distancia y el agreste territorio presentaba a los que se atrevían a salir del confort del altiplano mexicano. Es de entenderse, entonces, que los primeros pobladores no indios del estado fueran personas de escasa cultura, despreocupados de los habitantes que aquí encontraron a su llegada. Recuérdese que todavía en el siglo veinte, para las costumbres del México central, los sonorenses eran los bárbaros. La guía de conducta de esos conquistadores era el pragmatismo y para ellos el exterminio de los indios era un asunto de sobrevivencia.

En esa guerra prolongada los yaquis se defendieron con fiereza y los *yoris* (como los yaquis le llaman a los no yaquis) no pudieron acabar con la tribu. Tampoco los yaquis, desde luego, pudieron conservar todo el territorio que reclamaban. Ese resultado histórico conllevó a la consolidación de un sincretismo que se expresa en la consolidación de una cultura con elementos de ambas tradiciones, como en el resto de México, pero aquí matizado por el carácter indomable de las tribus que poblaron la región antes que los españoles. El carácter más conspicuo de ese sincretismo se da entre los yaquis y su raíz es netamente religiosa. Las tradiciones de la tribu se adaptaron a los rituales católicos, pero éstos se asimilaron también con los usos y costumbres de la tribu. Se puede decir que hay un proceso marcado por el conflicto, la religión y la asimilación.

Durante las últimas ofensivas del siglo diecinueve contra los yaquis, gente de civil, apoyados por soldados y guerreros de los pueblos, se apropiaron de los pueblos del sur del territorio yaqui, como Cócorit y Bácum. El éxito de esa apropiación tiene todavía hoy evidencias ya que los yaquis de Bácum debieron cruzar el río y fundar el pueblo en Loma de Bácum y los de Cócorit tuvieron que hacer lo propio con Loma de Guamuchil. Con advenimiento del nuevo siglo (el veinte), el gobierno de la dictadura porfirista promovió que la *South Pacific Railroad*, una compañía americana constructora de ferrocarriles, tendiera la vía de Guaymas a Navojoa a través de un territorio (el actual corazón de las comunidades yaquis) muy agreste y carente de bases “civilizatorias”. Por esa razón, por lo inhóspito de esa zona del estado, los constructores de la vía construyeron una estación cada diez o quince kilómetros. Así nacieron las estaciones Ortiz, la Atravesada, Cruz de Piedra, Oroz, Vícam y Lencho.

La de Lencho fue bautizada con el nombre del General Lorenzo Torres, integrante del Ejército Mexicano y estratega en la guerra de exterminio de los yaquis. Esa estación fue construida con características militares (con troneras y gruesas paredes) para defender las vías del constante ataque de los yaquis. Como una muestra del folklore local, esa estación (cuyas ruinas todavía están allí) sigue conservando el nombre de aquel general, pero la gente, con esa especie de irreverencia pueblerina, le llaman simplemente *Lencho*.

Por el río yaqui hay un caserío yaqui, capital de los ocho pueblos, llamado Pueblo Vícam. Fue por eso que a la estación se le puso ese nombre. Los americanos de la compañía ferroviaria le llamaban Switch Vícam. Cuando los fundadores del pueblo empezaron a llegar, atraídos por la existencia de la estación del tren, se empezaron a acomodar en los alrededores y le empezaron a decir Vícam Switch al pueblo, nombre que sigue conservando en la actualidad.

Todos los yoris que llegaron a fundar el pueblo se ubicaron al sur de la vía. Al norte se formó un asentamiento de yaquis que todavía existe, pero que ellos se empeñan en llamar Estación Vícam. Así, se puede decir que existen tres Vícam: Vícam Estación, Pueblo Vícam y Vícam Switch. Este trabajo se ha realizado en el primero y el último por la estrecha convivencia que entre ellos existen y los

procesos claros de hibridación cultural que en ellos se pueden observar.

### 3. Territorio, población y estructura social

El territorio de los yaquis está hoy organizado en ocho pueblos: Cócorit, Bácum, Tórim, Pueblo Vícam, Pótam, Rahun, Wirivis y Pitahaya. Esos pueblos están a lo largo del Río Yaqui, en el sur de Sonora.



El territorio yaqui tiene una extensión cercana al medio millón de hectáreas que va, yendo hacia el sur por la carretera internacional, del Cerro del Boca Abierta, ubicado al sur del puerto de Guaymas, al puente del río yaqui en Cócorit, la población que se encuentra en la salida norte de Ciudad Obregón. De Norte a Sur va de la sierra del Bacatete al mar de Cortés o Golfo de California.



El reconocimiento de un territorio para la tribu yaqui se oficializó con un decreto firmado por el General Lázaro Cárdenas en el año de 1940, a la sazón Presidente de México, y publicado en el Diario Oficial de la Federación el 22 de Octubre de ese mismo año. Tal decreto fijaba los límites del territorio. Esos límites se encuentran actualmente en litigio porque en 1997 Ernesto Zedillo, entonces Presidente de la República, firmó otro decreto, este expropiatorio, que despojaba a la tribu de miles de hectáreas ubicadas en sus linderos este y oeste. Esa expropiación es cuantiosa, sobre todo en el lindero Oeste, porque esas son tierras de riego que fueron paulatinamente apropiadas por agricultores privados y ejidales que las explotaron durante décadas antes del decreto de 1997.

De acuerdo con información proporcionada por el Instituto Nacional de Estadística y Geografía (INEGI) en los censos generales de Población y Vivienda 2000 y 2010, la población hablante de lengua yaqui en los municipios que comprenden a las comunidades yaquis ha crecido con respecto a la población total.

En el año 2000, de los 28,013 habitantes de las comunidades, 11,053 hablaban yaqui (es decir, 39.5%), mientras que para el 2010 de los 31,802 habitantes, el 43.8% (13,945) declararon comunicarse en dialecto yaqui. Los yaqui-parlantes crecieron en 26%, mientras que la población general lo hizo en 13.5%.

Otra forma de enfocar el fenómeno poblacional es el siguiente: de cada 100 personas en que aumentó la población total, 76 son hablantes de yaqui.

Por otro lado, es importante subrayar la manera en que se distribuye la población yoreme (o yaqui) dentro de las comunidades. Ver el siguiente cuadro.

<b>Cuadro 1. Distribución de la población en las comunidades yaquis según lugar de residencia y origen étnico</b>									
LOCALIDAD	POB 2000	HABLAN YA QUI 2000	HABLAN YA QUI 2000 %	POB 2010	HABLAN YA QUI 2010	HABLAN YA QUI 2010 %	CAMBIO POB.TOT	CAMBIO No. YA QUIS	DISTRIBU CIO N % POB. YA QUI
LOMA DE BACUM	1251	945	75.5	1503	1170	77.8	252	225	8
BATACONCICA	526	324	61.6	561	410	73.1	35	86	3
BOMBA TETABIATE	161	63	39.1	195	67	34.4	34	4	0
LOMA DE GUAMUCHIL	1113	551	49.5	1135	611	53.8	22	60	4
ESTACION CORRAL	1815	41	2.3	1788	52	2.9	-27	11	0
TAJIMAROA	274	79	28.8	359	89	24.8	85	10	1
VICAM (SWITCH)	8332	2707	32.5	9364	3802	40.6	1032	1095	27
POTAM	5524	2460	44.5	6417	2780	43.3	893	320	20
GUASIMAS	1390	254	18.3	1804	358	19.8	414	104	3
VICAM PUEBLO	603	505	83.7	759	706	93.0	156	201	5
TORIM	632	497	78.6	771	678	87.9	139	181	5
COMPUERTAS	214	182	85.0	245	221	90.2	31	39	2
CASAS BLANCAS	364	320	87.9	366	333	91.0	2	13	2
EL CASTILLO	321	10	3.1	414	14	3.4	93	4	0
CHUMAMPACO	213	28	13.1	177	13	7.3	-36	-15	0
LENCHO	173	101	58.4	170	114	67.1	-3	13	1
OROZ	316	216	68.4	468	306	65.4	152	90	2
GUASIMITAS	231	181	78.4	190	176	92.6	-41	-5	1
HUIRIVIS	254	164	64.6	342	235	68.7	88	71	2
RAHUM	224	164	73.2	272	218	80.1	48	54	2
BELEM	203	160	78.8	285	265	93.0	82	105	2
BAUGO	186	65	34.9	285	120	42.1	99	55	1
CASA AZUL	101	65	64.4	130	104	80.0	29	39	1
BABOJORI	144	122	84.7	169	147	87.0	25	25	1
CORACEPE	74	59	79.7	73	67	91.8	-1	8	0
PIMIENTA	41	36	87.8	65	58	89.2	24	22	0
LOS LIMONES	38	28	73.7	44	42	95.5	6	14	0
PESCADO	57	30	52.6	43	29	67.4	-14	-1	0
SALSIPUEDES	15	2	13.3	8	*	*	-7	*	0
BAHIA DE LOBOS	2768	473	17.1	2867	436	15.2	99	-37	3
TETABIATE	414	204	49.3	492	300	61.0	78	96	2
URBALEJO	19	4	21.1	11	1	9.1	-8	-3	0
EL TAPIRO	22	13	59.1	30	23	76.7	8	10	0
<b>TOTAL</b>	<b>28013</b>	<b>11053</b>	<b>39.5</b>	<b>31802</b>	<b>13945</b>	<b>43.8</b>	<b>3789</b>	<b>2894</b>	<b>100</b>

Fuente: Construcción propia a partir de información censal del INEGI, 2000, 2010.

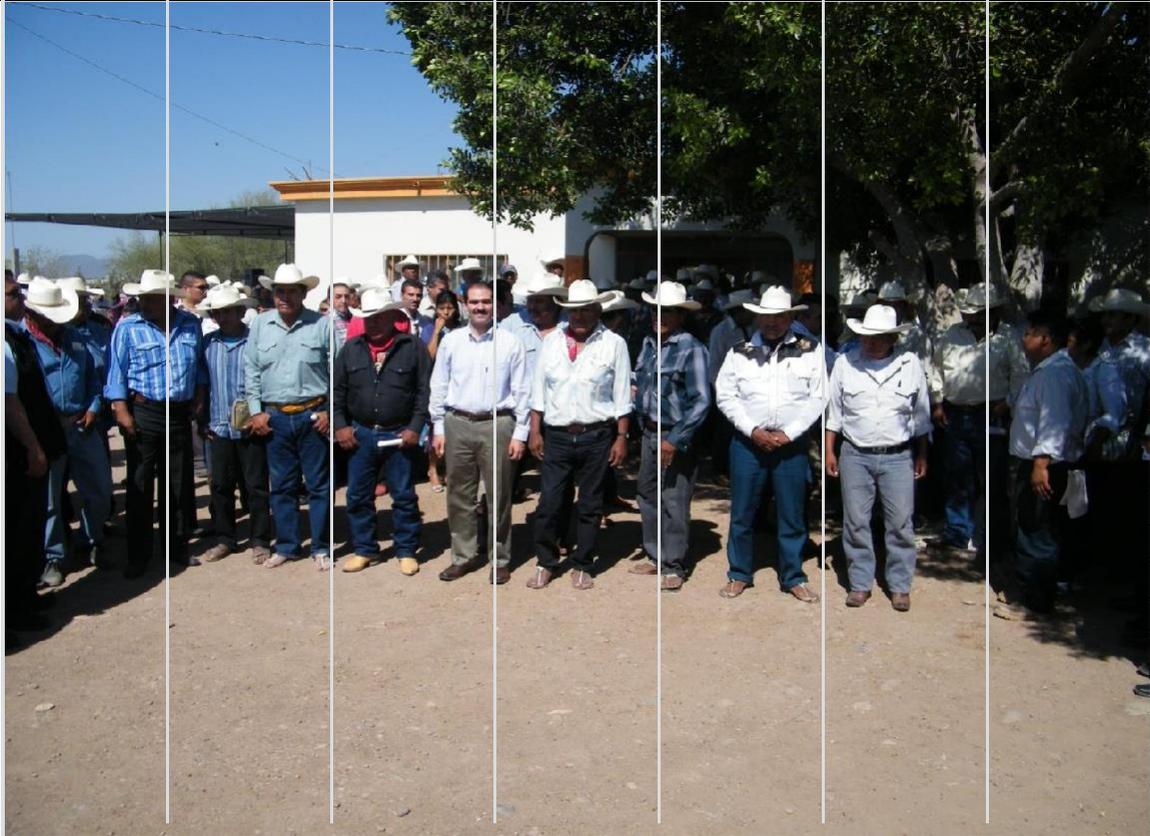
En Vícam habita el 27% del total de hablantes de lengua yaqui. Esto representa el mayor porcentaje de habitantes yaquis en cualquiera de los otros pueblos; por debajo de Vícam se encuentra el pueblo de Pótam, que cuenta con 20% del total de hablantes de yaqui; de ahí sigue Loma de Bácum, con 8% de los

yaqui-parlantes; después Loma de Guamúchil, con 4%; Bataconcica y Bahía de Lobos, con 3%, respectivamente.

Además de los *yoremes*, en las comunidades yaquis vive un cierto número de personas (unas 10 mil) que son conocidos como *yoris*, vocablo que en yaqui significa *blancos*. No es que sean blancos, sino que los yaquis llaman *yoris* a todos aquellos que no son yaquis. Estas personas, como se dijo más arriba, han nacido allí y son parte de la cultura regional. Además, se someten (no sin resistencia) a las formas de gobierno tradicionales porque esas son las únicas estructuras de poder que realmente operan en el territorio.



Gobernadores yaquis reunidos con el Comisionado de la COCOPA de la Cámara de Diputados Federal, Luis H. Álvarez, en el Conti de Pótam en Mayo del 2009. Fotografía: Armando Sánchez, *Vícam Switch*.



Gobernadores de los Ocho Pueblos yaquis con el Gobernador del Estado, Guillermo Padrés Elías, en la Loma de Guamuchil. Mayo de 2010. Fotografía: Alejandro Valenzuela, *Vícam Switch*.

En cuanto a la estructura de gobierno, cada pueblo yaqui tiene sus autoridades (sus *cobanahuas*, en lengua yaqui), representadas por el gobernador que es elegido cada año, en enero, y consagrado por la autoridad eclesiástica representada por un personaje llamado el *Temastimol*. En esa consagración, a pesar de ser eclesiástica, no interviene la curia de la iglesia católica. El gobernador forma su equipo con un secretario, un Comandante y un Capitán (jefes de lo que alguna vez fueron los ejércitos yaquis). Hay, además, un puesto vitalicio llamado Pueblo Mayor, que lo ocupa un personaje respetado en la comunidad que

acompaña en el gobierno al gobernador poniendo su autoridad moral como garantía.

Las autoridades se reúnen de manera regular aunque de preferencia los domingos. Las reuniones se llevan a cabo en la guardia tradicional o *Conti* de cada pueblo. El *Conti* es el lugar ceremonial de las autoridades tradicionales pero, muy en la tradición yaqui, no se distingue físicamente del entorno: la guardia (generalmente alguna construcción fija) tiene una extensión o ramada con bancas de troncos de mezquite puestos en cuadro. Hacia el lado de la iglesia y el panteón sólo hay una hilera de bancas reservada a los las autoridades tradicionales, quienes no reconocen autoridad superior.



Sede de la Guardia Tradicional de Vícam Estación. Fotografías: Armando Sánchez, Vícam Switch.



Sede de la Guardia Tradicional de Vicam Estación. Fotografías: Armando Sánchez, *Vícam Switch*



Guardia Tradicional remodelada con una arquitectura de tipo occidental en el pueblo de Tórim. Fotografía: Armando Sánchez, *Vícam Switch* .

# Capítulo II. Cultura, identidad, e hibridación cultural

Es pertinente hacer una breve exploración de los conceptos con los que se trabajará para explicar y comprender el tema que será expuesto en el cuerpo de este trabajo. Se revisarán en este apartado tres conceptos que son la columna vertebral del trabajo: cultura, identidad e hibridación cultural.

Sin duda alguna los tres conceptos están íntimamente relacionados y será inevitable caer en cruces y traslapes al momento de llevar a cabo la exposición.

## 1. Cultura

Edward Taylor, quien es considerado el padre de la antropología, escribió en el año de 1871 un libro que tituló *Las culturas primitivas* en el que definía a la cultura como:

*“Aquel todo complejo que incluye el conocimiento, las creencias, el arte, la moral, el derecho, las costumbres, y cualesquiera otros hábitos y capacidades adquiridos por el hombre. La situación de la cultura en las diversas sociedades de la especie humana, en la medida en que puede ser investigada según principios generales, es un objeto apto para el estudio de las leyes del pensamiento y la acción del hombre.”* (Tylor 1977, 29)

Para Clifford Geertz (1973) este concepto, por la generalidad en la que incurre, dificulta aún más el entendimiento del significado de la cultura. Geertz define la cultura, en su libro clásico *La interpretación de las Culturas*, como una telaraña de significados. Al definirla de esta manera, Geertz expone que está convencido que el hombre se encuentra inmerso en una telaraña de significados que él mismo ha creado, y que son éstos los que componen la cultura.

Por lo tanto, la cultura puede ser entendida como un entramado de significados e interpretaciones construidas socialmente para entender y tener una visión del mundo, pero que también son determinantes en la forma de actuar. Cada cosa que existe en nuestro entendimiento cuenta con un significado otorgado por los sujetos pertenecientes a una comunidad determinada. De esta manera, una acción dada podría contar con significados diferentes en lugares distintos y entre personas inmersas en contextos culturales distintos o, se podría decir, con telarañas de significados distintos. Estas significaciones debían ser compartidas por una colectividad y entendidas de manera similar por todos los que formarían parte de ella. Gilberto Giménez por su parte define la cultura como:

*“La organización social de significados, interiorizados de modo relativamente estable por los sujetos en forma de esquemas o de representaciones compartidas, y objetivados en formas simbólicas, todo ello en contextos históricamente específicos y socialmente estructurados”* (Giménez, 2009, 6).

Actualmente, cualquier conceptualización sobre cultura debe replantearse y reestructurarse para tomar en profunda consideración los giros, nuevos o ya no tan nuevos, que ha tomado el acontecer mundial. No podemos ignorar los procesos cada vez más intensos de globalización que se viven en todo el mundo, principalmente con la llegada de las hiper modernas tecnologías de la información y de la comunicación. Hoy en día las diferentes culturas del mundo ya no pueden mantenerse ajenas o aisladas unas de otras. Es necesaria una nueva forma de comprender los procesos de cambio cultural en los que se encuentran inmersas las culturas.

Definitivamente la globalización es un fenómeno que afecta absolutamente todo a su alrededor, y los procesos culturales no son la excepción. La globalización no es de ninguna manera un fenómeno nuevo en el mundo, sin embargo, si ha tenido cambios inesperados, con características muy particulares. Ulrich Beck define a la globalización de la siguiente manera:

*“Globalización significa la perceptible perdida de fronteras del quehacer cotidiano en las distintas dimensiones de la economía, la información, la*

*ecología, la técnica, los conflictos transculturales y la sociedad civil, y, relacionada básicamente con todo esto, una cosa que es al mismo tiempo familiar e inasible – difícilmente captable–, que modifica a todas luces con perceptible violencia la vida cotidiana y que fuerza a todos a adaptarse y a responder.”* (Beck 2008, 29).

Y en este tenor han surgido en los últimos 30 años nuevas corrientes teóricas dentro del análisis cultural que han aportado diferentes enfoques para entender los fenómenos socio-culturales en un mundo globalizado. Así, por ejemplo, tenemos a aquellos que defienden las hipótesis del multiculturalismo, interculturalismo y la del transculturalismo, corrientes teóricas que analizan el mundo en función de los efectos que la globalización ejerce en el campo de la cultura.

Wolfgang Welsh tiene un artículo que se titula *Transculturality -the Puzzling form of cultures today*, en el cual presenta un concepto de cultura que a su juicio es el más apropiado para las culturas contemporáneas: el concepto de transculturalidad, el cual compara con otros tres conceptos de cultura: el concepto clásico de cultura única, el concepto de multiculturalismo y el concepto de interculturalismo. De este texto quisiera citar los cuatro conceptos de manera amplia.

El primer concepto que desarrolla Welsh en su texto es el concepto tradicional de cultura única, el cual, según el autor: “está caracterizado por tres elementos principales: la homogenización social, la consolidación étnica y la delimitación intercultural” (Welsch 1999, 3)

La primera característica hace referencia al supuesto de que toda cultura debe moldear en su totalidad la vida de las personas y los sujetos inmersos en dicha cultura y al mismo tiempo hacer de todo acto y todo objeto una instancia indisociable precisamente de dicha cultura. La segunda característica del concepto tradicional de cultura tiene que ver con que la cultura siempre está relacionada con el vínculo popular; y la tercera característica tiene que ver con la manera en que la cultura marca límites hacia dentro y hacia afuera de una colectividad. De tal manera que se puede decir que el concepto tradicional de cultura es un concepto de homogeneización interna y separación externa al mismo tiempo.

El segundo concepto que expone Welsch es el de interculturalismo, y al respecto dice:

*“El concepto de interculturalidad se estremece ante el hecho de que una concepción de la cultura entendida como esferas ó islas necesariamente llevará hacia el conflicto intercultural. Las culturas constituidas o entendidas de esa manera no pueden hacer otra cosa que chocar y colapsar la una con la otra”* (Welsch 1999, 22)<sup>1</sup>

Y más adelante remata diciendo:

*“La concepción de interculturalidad busca formas a través de las cuales dichas culturas puedan, a pesar de todo, sobre llevarse, entenderse y reconocerse mutuamente. Sin embargo la deficiencia de este concepto se origina cuando reproduce sin cambios las premisas de la concepción tradicional de cultura. Ya que aun concibe a la cultura ó las culturas como esferas”* (Welsch 1999, 23)<sup>2</sup>

El tercer concepto que trabaja el autor es el de multiculturalismo el cual, dice, es muy similar al de interculturalismo. En este caso se sigue trabajando con una concepción enraizada en el concepto tradicional de cultura, con la única diferencia que el multiculturalismo se enfoca en los problemas que genera la interacción de diferentes culturas dentro de una comunidad o sociedad. Pero aun se perciben las culturas como grupos unitarios y homogéneos.

Para el autor, este concepto busca oportunidades para la tolerancia y el entendimiento, y para evitar o poder manejar adecuadamente el conflicto. Sin embargo logra muy poco debido a que está cimentado, de igual manera que el interculturalismo, en la forma tradicional de entender la cultura.

El autor trabaja con un cuarto concepto, con el cual se siente más identificado. Este concepto es el de transculturalidad, con respecto al cual encuentra dos vertientes. En primer lugar define la manera en que la transculturalidad tiene un impacto a nivel macro. En segundo, explica los efectos de

---

<sup>1</sup>Traducción libre del autor.

<sup>2</sup>Traducción libre del autor.

la transculturalidad a un nivel micro. Para Welsch este es el concepto que mejor describe el estado en el que se encuentran las culturas en el mundo contemporáneo, y lo define de la siguiente forma:

*“Transculturalidad es, en primer lugar, una consecuencia de la diferenciación y complejidad interna de las culturas modernas. Esto abarca una amplia gama de formas de vida y culturas, las cuales se entrelazan o surgen unas de otras”* (Welsch 1999, 25).<sup>3</sup>

Incluso más adelante el autor dice que la característica general de las culturas contemporáneas es la hibridación. Y al respecto dice lo siguiente:

*“Para toda cultura, todas las otras culturas han adoptado la tendencia a de incorporarse, formando parte activa, o tomando la forma figurativa de satélites. Esto aplica en los niveles de población y en el flujo mercantil e informativo”* (Welsch 1999, 27).<sup>4</sup>

Por lo tanto, este concepto de transculturalidad está íntimamente relacionado con el de hibridación cultural; de hecho esta última es la característica principal del mundo transcultural. Es en específico este último concepto de cultura el que asumiremos para el análisis empírico de la investigación.

---

<sup>3</sup> Traducción libre del autor.

<sup>4</sup> Traducción libre del autor.

## 2. Identidad

¿Qué es la identidad? ¿A qué hacemos referencia cuando hablamos de identidad? Este es un tema que se ha debatido y ocupado papel protagónico durante mucho tiempo en las teorías sociológica y antropológica. Hablar de las identidades nos remite incluso más allá de la sociología o la antropología, a la psicología, la comunicación y la historia. Para las ciencias sociales, principalmente para las latinoamericanas, la cuestión *identitaria* ha sido fundamental

Generalmente, cuando hablamos acerca de tener una identidad, nos referimos a aquellas cosas que nos hacen iguales y diferentes de unos grupos sociales y de otros. Según Horowitz, citado por Alejandro Figueroa, “los indicios de identidad son indicadores operacionales de la identidad y con ellos se refiere a color, fisionomía, vestimenta. Y los criterios de identidad dan origen a los juicios de igualdad o diferencia que determinan cuáles son los indicios o símbolos más relevantes para marcar las diferencias o las similitudes (Figueroa, 1984).

Gilberto Giménez (2009) proporciona la siguiente definición de las identidades: “La identidad está relacionada con la idea que tenemos acerca de quiénes somos y quiénes son los otros, es decir, de la representación que tenemos de nosotros mismos en relación con los demás”.

En el marco de este trabajo se entiende por identidad aquel conjunto de ideas, costumbres, significados, tradiciones, historia y formas de relacionarnos que nos hacen similares a los demás con ese mismo bagaje cultural. Efectivamente, las identidades colectivas nos asemejan a aquellos con los que compartimos esas características; sin embargo, esto no significa una total e indiscutible homogeneización, solamente hace referencia a que existen ciertas características que pueden ser simbólicas o tangibles, que hacen que cierto grupo se distinga de otro.

Giménez distingue dos tipos de identidades sociales. Por un lado, las identidades colectivas y, por el otro, las identidades individuales. Giménez sostiene que la identidad individual se caracteriza, principalmente, por la voluntad

de un sujeto de contar con distinción, demarcación y autonomía respecto de otros sujetos (Gimenez 2009). La identidad, por lo tanto, debe contar, por lo menos, con dos atributos principales:

- 1) Atributos de *pertenencia social*, que implican la identificación del individuo con diferentes categorías, grupos y colectivos sociales; y
- 2) Atributos *particularizantes*, que determinan la unicidad idiosincrásica del sujeto en cuestión.

Melucci, citado en Giménez, 2009) sostiene que:

*“La identidad colectiva implica, en primer término, una definición común y compartida de las orientaciones de la acción del grupo en cuestión; en segundo término implica vivir esa definición compartida no simplemente como una cuestión cognitiva, sino como valor o, mejor, como “modelo cultural” susceptible de adhesión colectiva, para lo cual se le incorpora a un conjunto determinado de rituales, prácticas y artefactos culturales. Y por último, construirse una historia y una memoria que confieran cierta estabilidad a la autodefinición identitaria; en efecto, la memoria colectiva es para las identidades colectivas lo que la memoria biográfica para las identidades individuales”*

Alejandro Figueroa (1984) define la identidad colectiva como:

*“La forma en que se perciben a sí mismos los miembros de una colectividad en relación con quienes no lo son. Es la auto percepción de un “nosotros” relativamente homogéneo y persistente en el tiempo, en contraposición con los “otros”, sobre la base de atributos, marcas o rasgos distintivos que funcionan como símbolos valorativamente connotados”*

### 3. Hibridación cultural

A continuación se revisará el concepto de hibridación cultural, concepto que, en América Latina, acuñara Néstor García Canclini (1989) en su libro titulado *culturas híbridas: estrategias para entrar y salir de la modernidad*.

Hibridación es un concepto que proviene de las ciencias naturales y que tiene, o ha tenido cierta fecundidad en esas ciencias. Por ejemplo, en la biología se llevan a cabo experimentos para crear híbridos entre diferentes tipos de semillas para desarrollar cultivos más resistentes al medio ambiente o a los azotes de plagas. Incluso en otras ramas, como la automotriz, se utiliza el concepto para designar automóviles que utilizan tanto fuentes de energía solar como la tradicional basada en combustibles fósiles.

Sin embargo la transferencia del concepto de las ciencias naturales hacia las ciencias sociales no se ha dado en términos fáciles, sino a través de mucho debate en el que participan muchos críticos y opositores. Los autores que están en desacuerdo con el concepto argumentan que el uso del concepto de hibridación de culturas o de híbridos culturales es infértil y vacío, incluso en ocasiones lo califican como peligroso, alegan que incurre demasiado en la generalidad y que cualquier cultura contemporánea es o podría llamársele híbrida.

En el territorio de los críticos del concepto, la autora Floya Anthias (2001) encuentra dos problemas centrales en el debate de la hibridación cultural. En primer término, argumenta que el concepto de hibridación privilegia el dominio de lo cultural como opuesto a lo material o lo político, restringiéndose así solamente al sentido de aquello relacionado a los productos culturales y de esta manera despolitiza la cultura. Y en segundo lugar argumenta que el concepto se enfoca demasiado en los elementos transgresivos y presta poca atención a la alienación, exclusión, violencia y fundamentalismo que forman parte de los encuentros culturales y que se encuentran particularmente presentes donde hay asimetrías sociales.

Sin embargo, autores como Jan Nederveen Pieterse (2001) han desarrollado en sus trabajos amplios análisis sobre la implicación y las consecuencias de la hibridación en la economía y la política. Nederveen, dentro de estos campos de estudio, ha agrupado la hibridación en tres dimensiones: a) la hibridación en los medios de producción, b) la hibridación antes y después de la industrialización; y c) los modos de regulación híbridos.

Nosotros, en lo que concierne a este trabajo de investigación, no hablaremos, más que superficialmente, de la hibridación en el ámbito político; ya que el presente trabajo tiene solo como objetivo la cuestión de la hibridación **cultural** en los jóvenes yaquis. Lo que si me parece importante es revelar el debate que existe en torno a la hibridación, y para ello mostrar aquellos argumentos a favor, así como aquellos en contra.

De hecho en su artículo “Hybridity, so what?”, del año de 2001, lleva a cabo una rápida revisión de los argumentos que existen en contra y a favor del concepto de hibridación. A continuación un cuadro con dichos argumentos.

<b>ARGUMENTS FOR AND AGAINST HYBRIDITY</b>	
<b>CONTRA HYBRIDITY</b>	<b>PRO HYBRIDITY</b>
Hybridity is meaningful only as a critique of essentialism	There is plenty essentialism around
Where colonial times really so essentialist?	Enough for hybrids to be despised
Hybridity is a dependent notion	So are boundaries
Asserting that all cultures and languages are mixed is trivial	Claims of purity have long being dominant
Hybridity matters to the extent that it is self identification	Hybrid self identification is hindered by classification boundaries
Hybridity talk is a function of the decline of western hegemony	It also destabilizes other hegemonies
Hybridity talk is carried by a new cultural class of cosmopolitans	Would this qualify an old cultural class of boundary police?
The lumpenproletariat real border-crossers live in constant fear of the border	Crossborder knowledge is survival knowledge
“Hybridity is not parity”	Boundaries don’t usually help either
Fuente: Jan Nederveen Pieterse, 2001	

En un artículo del año de 1997, titulado “Culturas híbridas y estrategias comunicacionales”, García Canclini define el concepto de la siguiente manera:

*“... El término de hibridación no adquiere sentido por sí solo, sino en una constelación de conceptos. Algunos de los principales son: modernidad-modernización-modernismo, diferencia-desigualdad, heterogeneidad multi temporal, reconversión. Este último, tomado de la economía, me permitió proponer una visión conjunta de las estrategias de hibridación de las clases cultas y las populares. La hibridación sociocultural no es una simple mezcla de estructuras o prácticas sociales discretas, puras, que existían en forma separada, y al combinarse, generan nuevas estructuras y nuevas prácticas. A veces esto ocurre de modo no planeado, o es el resultado imprevisto de procesos migratorios, turísticos o de intercambio económico o **comunicacional**” (las negritas son mías)*

Según el autor este concepto nos permite entender los procesos culturales de manera más amplia; argumenta que la aplicabilidad práctica del concepto de hibridación radica en que es incluyente de otros conceptos, como los de mestizaje, usado principalmente para la mezcla biológica entre razas (indígena-español, negro-blanco, etc.); sincretismo, que hace referencia a la mezcla de creencias religiosas, como es el caso de la cosmogonía religiosa de los grupos étnicos; y creolización, que Canclini define como: *“La lengua y la cultura creadas por variaciones a partir de la lengua básica y otros idiomas en el contexto del tráfico de esclavos”*( Canclini, 2001)

Todos los conceptos anteriores sirven para definir mezclas que tienen que ver con la cultura, sin embargo cada uno de los conceptos está restringido de una u otra forma. Y es por eso que el concepto de hibridación, según García Canclini, parece más dúctil para nombrar no solo las mezclas de elementos étnicos o religiosos, sino con productos de las tecnologías avanzadas y procesos sociales modernos o posmodernos.

Aun cuando García Canclini es el primero en proponer el concepto de hibridación desde esta perspectiva, hoy día hay varios autores que han trabajado apoyándose en este concepto. Entre los autores más reconocidos que utilizan el término de la hibridación cultural están Homi K. Bhabha con su libro *The location of Culture* (1994); Marwan M. Kraidy con *Hybridity, or the cultural logic of globalization* (1995); Jan Neverdeen Pieterse con *Hybridity, so what?* (2001); Ien Ang con *Together in difference: beyond diaspora, into hybridity* (2003).

En el libro *The location of Culture*, Bhabha señala a manera de demarcación del contexto en donde se posibilita la hibridez que:

*“...La demografía del nuevo internacionalismo es la historia de la migración poscolonial, las narrativas de la diáspora cultural y política, los grandes desplazamientos sociales de campesinos y aborígenes, las poéticas del exilio, la sombría prosa de los refugiados políticos y económicos. Es en este sentido que el límite se vuelve el sitio desde el cual algo comienza su presentarse en un movimiento no distinto a la articulación ambulante y ambivalente del más allá que he trazado” (pág. 21).*

La migración es un fenómeno mundial que ha venido a transformar el mundo, unas de las principales características que han salido a flote son el multiculturalismo, en unos casos; y el transculturalismo en otros. Es en los límites donde se permite el cruce y la hibridez, en esos bordes que no siempre son perceptibles, sino en ocasiones borrosos e incluso difusos, es donde se dan esos cruces culturales que llamamos híbridos.

Y más adelante afirma:

*“Esas culturas de una contra modernidad poscolonial pueden ser contingentes a la modernidad, discontinuas o enfrentadas a ella, resistentes a sus tecnologías opresivas y asimilacionistas; pero también despliegan la hibridez cultural de sus condiciones fronterizas para “traducir”, y en consecuencia reinscribir, el imaginario social de metrópoli y la modernidad” (pág. 23).*

Por supuesto que no solo es en el contexto de la migración internacional donde se permite la hibridez, como aquellos casos tan estudiados de los México-americanos, los africanos en España, entre otros. De la cita anterior quisiera

retomar lo de los “límites” porque es ahí donde se permite la hibridez. Aunque no sólo en ellos, los límites tienen que cumplir una característica que tiene un estatus primordial: deben permitir la interacción con culturas ajenas a la propia, y esa interacción en nuestros tiempos posmodernos puede darse de dos formas, a) de forma física, real en tiempo y espacio, con contacto cuerpo a cuerpo y cara a cara, y b) a través de las nuevas, y otras no tan nuevas tecnologías de la información (televisión, radio, celulares, internet y sus redes sociales, periódicos, revistas, etc.). Y de la segunda forma en que se da la interacción, ni siquiera los grupos más apartados se salvan.

Esos límites, que a veces son permeados imaginaria o realmente, no necesariamente tienen que ser aquellos que separan a los estados nación. También podemos descubrir fronteras o límites impuestos, por poner un ejemplo, por la identidad de grupos étnicos.

Marwan Kraidy, por otro lado, tiene la intención de mejorar la comprensión del rol que desempeñan las comunicaciones, ya sean de tipo periodístico, la producción de medios y la recepción de los mismos por los actores, en la formación de híbridos, pero aclara muy puntualmente lo siguiente:

*“Hybridity is a risky notion. It comes without guarantees. Rather than a single idea or a unitary concept, hybridity is an association of ideas, concepts, and themes that at once reinforce and contradict each other”* (Pág. VI).

Y con esto se refiere al estado inmaduro en el que se encuentra el concepto de hibridación, todavía está verde. Pero se encuentra en proceso de maduración y cuenta con un gran potencial interpretativo y explicativo de los contextos transculturales.

De acuerdo con Kraidy el concepto de hibridación debe ser entendido en tres aspectos fundamentales:

- 1) La hibridación debe ser entendido históricamente en un triple contexto: a) el desarrollo de vocabulario de mezclas raciales y culturales a partir de mediados del siglo XIX a la fecha; b) la base histórica de identidades híbridas contemporáneas, y c) el cruce en el cual el lenguaje de lo híbrido entro al estudio de la comunicación internacional.

2) La hibridación debe ser entendida como una noción retórica. Esto representa la comprensión de: a) el uso de hibridación en la corriente del discurso público, y b) el análisis del advenimiento de la hibridación en los estudios de comunicación internacional en sus aspectos retóricos.

3) El concepto de hibridación debe ser “operacionalizado” en estudios de caso.

Otro de los autores que han trabajado con el concepto de hibridación es Jan Nederveen Pieterce. Para Nederveen la hibridación es un concepto que adquiere distintos significados cuando se ubica en diferentes contextos culturales; esto lo que genera es una diversidad de formas híbridas. Afirma que es una verdad de Perogrullo y retórica decir que las culturas son híbridas, lo verdaderamente importante y significativo es descubrir cómo esta característica híbrida cambia y reestructura los significados y las significaciones del mundo, cómo cambian los procesos de adscripción cultural, cómo pueden los procesos de hibridación cultural contrarrestar fricción en los conflictos interétnicos y los choques culturales, o lo que Samuel P. Huntington(2002) llamara el “choque de civilizaciones”. Sin embargo para este autor la pregunta más importante que debiéramos preguntarnos es: ¿Cuál es la importancia de la hibridación? (Jan Nederveen Pieterce, 2001)

Cuando se habla de culturas híbridas lo primero que se viene a la mente son aquellas nuevas expresiones juveniles, como el caso del grupo de rock seri “Hamaac Caziim”, quienes al ritmo del metal cantan en su propia lengua<sup>5</sup>; otro caso es el de “Mare advertencia Lirika”, una mujer Oaxaqueña de origen Zapoteco que encontró en el genero del Hip-Hop una forma de expresar sus ideas<sup>6</sup>; y por supuesto que son expresiones culturales híbridas, pero, sin embargo imaginar que solo estas expresiones culturales representan un híbrido cultural, restringe la amplia gama de variantes híbridas.

---

<sup>5</sup> [http://www.youtube.com/watch?feature=player\\_embedded&v=s1r76stmGCw#at=18](http://www.youtube.com/watch?feature=player_embedded&v=s1r76stmGCw#at=18)

<sup>6</sup> <http://www.youtube.com/watch?v=gv032XKI7ew&feature=related>

En los estudios culturales, la hibridación es entendida como un registro amplio de múltiples identidades, de experiencias y estilos que se cruzan y se eligen racional y voluntariamente, pero también a un nivel involuntario e irracional; experiencias y estilos que se empatan con un mundo de migraciones cada vez más intensas, vidas diaspóricas, comunicación intercultural y transcultural, multiculturalismo cotidiano y una cada vez más fuerte erosión de las fronteras. Fronteras no solo hablando en los términos del estado-nación, que son las más coloquialmente conocidas, sino también de las fronteras culturales, étnicas, ideológicas y las fronteras simbólicas.

Otro debate en torno a la cuestión hibridada es si este es un fenómeno nuevo o uno viejo, y al respecto Nederveen dice que:

*“Se puede analizar a la hibridación como dividida en capas en la historia, incluyendo las capas pre-colonial, colonial y pos-colonial, cada uno con distintos estados de hibridación, en función de las fronteras que fueran prominentes, y de acuerdo a las diferentes forma de diferenciación”<sup>7</sup> (Nederveen 2001, 56)*

Lo que en la cita se explica es que, efectivamente, la hibridación ha estado presente a través de los periodos históricos, sin embargo Pieterse explica que no se presenta en la misma medida en los tres periodos en los que el clasifica el desarrollo histórico-social, sino que es presentado en capas. A continuación inserto un cuadro que explica lo descrito anteriormente.

---

<sup>7</sup> Traducción libre del autor.

<b>Capas históricas de la hibridación</b>	
<b>Colonies</b>	<b>Colonizing Countries</b>
<b>Prehistory</b>	
<b>Precolonial</b>	
<b>Colonial Dependent</b>	<b>Imperial, Metropolitan</b>
<b>Postcolonial</b>	<b>Postimperial</b>
Fuente: Jan Nederveen Pieterse (2001)	
Hybridity talk is carried by a new cultural class of cosmopolitans	Would this qualify an old cultural class of boundary police?
The lumpenproletariat real border-crossers live in constant fear of the border	Crossborder knowledge is survival knowledge
“Hybridity is not parity”	Boundaries don’t usually help either
Fuente: Jan Nederveen Pieterse, 2001	

Otra cuestión que entra en el debate, una vez resuelta la pregunta: ¿fenómeno viejo o nuevo?, es el establecer cuales son las diferencias entre los procesos de hibridación actuales y los anteriores.

Las mezclas ser han dado desde siempre, desde el primer momento en que el ser humano comenzó a moverse en busca de mejores lugares para sobrevivir. Después las grandes mezclas entre romanos y griegos, árabes y españoles, japoneses y chinos, ingleses e indios (de la India), el viejo mundo y el descubrimiento de las Américas; en la mayoría de los casos, si no es que en su totalidad esas mezclas se debían a contextos de conquistas y colonizaciones, guerras y ocupación de territorios que tenían como intención hacer cada vez más grandes los imperios. En estos contextos las mezclas interculturales eran tanto inevitables como impuestas e involuntarias. A estos procesos de mezcla se les llamó de diversas formas: sincretismo, mestizaje. Eran procesos de hibridación que tenían por principal característica ser involuntarios y producto de la imposición. Tal fue el caso del sincretismo entre las creencias religiosas de los grupos étnicos y las de los colonizadores españoles, ingleses ó portugueses, respectivamente.

La característica de los procesos de hibridación cultural actuales es que se dan en un doble sentido, por un lado aquellos aspectos intersubjetivos que se mezclan, que se hibridan, de una forma intangible y además inconsciente; por otro lado aquellas hibridaciones que son elecciones totalmente racionales tomadas por los sujetos y que además tienen una función lógica. Por lo tanto la hibridación involucra, como se dijo más arriba, diferentes significados, no solo a través del tiempo, sino también a través de los distintos contextos culturales. Nederveen afirma lo siguiente:

*“En los contextos de la cultura clásica y de la alta cultura, los guardianes de los “estándares” fácilmente repudian la hibridación por infringir los cánones clásicos (sin claridad o reconocimiento del carácter mixto del canon en sí mismo). En la cultura popular, la mezcla de elementos y estilos puede pasar desapercibido, ser dado por sentado y bien recibido. La creatividad y la innovación frecuentemente toman formas mixtas inesperadas, así que en el arte y en las ciencias la hibridación es mas común y en ocasiones mayormente reconocida que en otros dominios”<sup>8</sup> (Jan Nederveen Pietersre, 2001)*

Estas son las líneas generales de la discusión conceptual y el debate en torno a los diferentes conceptos pertinentes al estudio que interesa en este trabajo. A continuación haremos la narrativa de los resultados del análisis del trabajo de campo conducido en la comunidad yaqui de Vícam Switch.

---

<sup>8</sup>Traducción libre del autor

## **Capítulo III. Dimensiones de la hibridación cultural en los jóvenes yaquis.**

En este capítulo se aborda el análisis y la descripción de los resultados del trabajo de campo en relación a las dimensiones de la hibridación cultural en los jóvenes yaquis. Como primer subtema se desarrollará la narrativa analítica de la forma como los jóvenes de la tribu usan el dialecto yaqui, como lengua materna, y el español, como segunda lengua; y la relación que esto tiene con la formación de prácticas culturalmente híbridas; en un segundo subtema se abordará la dimensión relativa a los elementos materiales y simbólicos con los cuales interactúa la comunidad yaqui y más específicamente los jóvenes, y la forma en que este contacto con agentes ajenos a la cultura yaqui tiene un efecto sobre la identidad. Por último se va a trabajar con una cuestión que es fundamental cuando de jóvenes se trata: me refiero al uso del tiempo ocupado y al tiempo de ocio. Esta es una dimensión fundamental dada la relación intrínseca que existe entre el ser y el hacer, y su efecto en la intersubjetividad del individuo.

### **1. Yaqui y español, uso híbrido**

En este apartado se revisa la identidad de los jóvenes yaquis enfocando a una dimensión crucial: el uso de la lengua yaqui y los contextos en que los jóvenes eligen comunicarse en su lengua materna o en español. En los siguientes apartados se abordan otras dimensiones donde se hace presente la hibridación cultural, señaladamente el mundo material y simbólico en que se desenvuelven los jóvenes, y el uso del tiempo (ocupado y de ocio), rubro éste que abarca las

actividades con que se divierten los jóvenes, la música que oyen, los lugares a donde asisten y las actividades que en general realizan.

Es conveniente mencionar de nuevo la particularidad de Vícam dentro de las comunidades yaquis para establecer la pertinencia de la elección de este pueblo y sus jóvenes como objeto de estudio. En primer lugar, como se mencionó en el apartado donde se aborda la situación histórica general de los yaquis, Vícam es el único pueblo dentro de las comunidades yaquis que estuvo conformado en sus inicios por una población casi enteramente yori<sup>9</sup>.

En la actualidad sigue siendo un pueblo principalmente yori, no sólo por el componente poblacional, sino también por las actividades que allí se realizan y que no son comunes en otros pueblos de población mayoritariamente yaqui. Según los datos censales sobre 2000 y 2010 proporcionados por el Instituto Nacional de Estadística y Geografía (INEGI), la población está repartida entre yoris y yaquis en una proporción cercana a 60-40%, respectivamente, como lo muestra el cuadro 2.

Cuadro 2. Distribución de la población de Vícam por grupo étnico de procedencia				
Total	yoris	% yoris	yaquis	% yaquis
9,364	5,562	59.4	3,802	40.6

Elaboración propia a partir de datos del INEGI, 2010

Esa distribución provoca que la interacción entre estos dos grupos étnicos sea mucho más intensa que en cualquiera de los otros pueblos yaquis.

En los otros pueblos de las comunidades yaquis, la proporción de yoris es mucho más baja y, por ende, también es baja la frecuencia con que interactúan con personas que no pertenecen a ese grupo étnico. Por mencionar un ejemplo relevante, en los pueblos con habitantes mayoritariamente yaquis, los niños

<sup>9</sup>Esta es la manera en que el Yaquí nombra a toda aquella persona que no forma parte de su grupo étnico. En particular al mestizo o al blanco.

asisten a escuelas atendidas por profesores bilingües. En Vícam, en cambio, las escuelas bilingües están ubicadas en los barrios con población mayoritariamente yaqui, como la Curva, la Escuelita, Mazocoba, la Nopalera, Colonia Yaqui (al norte de la vía del tren) y al oeste del CBTA. Los niños que asisten a escuelas ubicadas en el pueblo toman sus clases exclusivamente en español, aunque hay dos escuelas con programa bilingüe.

En la comunidad de Vícam no es raro que una familia yaqui viva contigua a otra de origen no yaqui. Así, la realidad de los jóvenes yaquis se desarrolla en un contexto totalmente distinto al de los jóvenes yaquis de otras comunidades y adoptan nuevas formas de hablar, vestir, pensar y relacionarse con los otros, principalmente con aquellos que no forman parte de su grupo étnico, es decir, la otredad. De esta manera se da entre estos dos grupos de jóvenes, los yaquis y los yoris, un constante estira y afloja, amor y odio, donde tanto unos como otros reclaman la apropiación del espacio, real y simbólico, y al mismo tiempo incorporan algunas características de la contraparte.

Los cambios y las mezclas en los idiomas tampoco son algo nuevo, recordemos que tanto el español, como el yaqui, son idiomas que provienen de mezclas anteriores. El español que se habla en México tiene palabras que le fueron heredadas por los árabes; pero también tiene otras que han sido el resultado de hibridaciones entre el español y los dialectos indígenas. Sólo por poner algunos ejemplos, *alcalde*, *alfalfa* y *alcachofas* son palabras que hemos heredado del árabe, y *chocolate*, *canoa* y *aguacate* son palabras que tienen un origen indígena (Antonio Alatorre, 2000).

En el estado de Sonora se usan palabras que tienen su origen en los dialectos yaqui o mayo. Es el caso de “bichi”, que significa desnudo y “buqui”, que significa niño o niña. (Ver, por ejemplo, Real Academia de la lengua sonoreña, Diccionario ¡Arriba Sonora!, 2006).

De esta misma manera, el yaqui no es una lengua pura, sino que también es resultado de mezclas anteriores. De hecho, es una de las dos lenguas que aún sobreviven (la otra es el mayo), que forman parte de la familia yuto-azteca y que

pertenece al sistema lingüístico cahita. A esta familia lingüística pertenecían por lo menos otras nueve lenguas.

Sin embargo, como mencionaba en la sección de la discusión teórica y conceptual, la característica principal de esas hibridaciones actuales no es su mezcla inadvertida e involuntaria, sino el estado consiente y racional en que se dan y la manera en que se le incorporan resignificaciones para el uso de la lengua.

El joven yaqui, tanto los varones como las mujeres, han incorporado en su discurso cotidiano, en las pláticas con sus amigos en la escuela y en la calle, el uso híbrido de la lengua. Pasa algo similar a lo que sucede con los migrantes mexicanos en los Estados Unidos, que han desarrollado una forma propia de hablar con una mezcla, incomprensible para algunos, de palabras en inglés y español que popularmente se conoce como “spanglish”.

Se puede escuchar a los jóvenes yaquis haciendo uso de ambos idiomas al expresarse y, por supuesto, también incorporando a su acervo cultural y a su imaginario colectivo palabras que reflejan la forma en que influencias externas se van incorporando, pero que también lo reflejan en la estructura de su discurso. En el momento en que estos jóvenes van incorporando y desincorporando conceptos, ideas y formas estéticas en el lenguaje, se van conformando de forma directa y proporcional identidades híbridas porque, como veremos más adelante, el lenguaje es al mismo tiempo producto y productor de la cultura, y por tanto de la identidad.

Pude observar, a través de las entrevistas, que en Vícam las jóvenes yaquis aparentan tener un sentido de identidad más intenso que el de los varones. Esto se puede observar claramente en las entrevistas cuando se les interroga sobre diversos aspectos relativos a su cultura o a su historia. Las chicas aparecen más desinhibidas, dan respuestas más amplias y estructuradas donde reflejan un conocimiento más completo de su entorno y su cultura. Por otro lado, la respuesta de los muchachos es por lo general más cortante, expresan no saber, no entender la pregunta o simplemente no desear responder. Para demostrar lo expuesto arriba, a continuación mostramos un extracto de una de las entrevistas con un joven varón:

¿Y tus amigos, son yoris o son yaquis?

—*Yaquis todos.*

¿Todos, no tienes ni un amigo yori?

—*Pues dos, tres camaradas...*

¿De la escuela?

—*Sí*

Oye ¿y cómo son tus amigos?

—*Pues suaves, platicadores y unos bien pisteadores.*

¿Consumen alguna otra cosa que no sea cerveza?

—*Pues algunos, yo no uso nada.*

¿Y qué otras drogas, aparte de la mariguana, usan tus amigos?

—*Pues algunos todo lo que haya.*

¿Y a qué es a lo que más le entran?

—*A la cheve.*

¿Qué platican, de qué hablan tu y tus amigos?

—*De todo, de morros, de todo, de música.*

¿Qué música les gusta a ti y a tus amigos?

—*De esa de hip-hop.*

¿Qué grupo de hip-hop escuchan?

—*De cartel ¿cómo se llama?, Cartel de Santa. Todo eso.*

¿Y cómo conociste a ese grupo?

—*Escuchando, en videos, ahí salen en internet. A mi no me gustaba, pero me empezaron a gustar.*

¿Qué es lo que más te gusta hacer en tu tiempo libre?

—*Ahí me la llevo en la casa, limpio, le ayudo a mi mamá y a veces me voy con mi tío pal monte y le ayudo a hacer carbón.*

Oye, y cuando acompañas a tu tío, ¿Cómo sientes que pasa el tiempo, rápido, lento?

—*Se va rápido porque estas chambeando duro, no miras las horas.*

Cuando estas ayudándole a tu mamá ¿cómo pasa el tiempo?

—*Pasa rápido, pues no sabe uno.*

¿Y qué me dices cuando estás con tus amigos?

—*Pasa rápido también*

¿En qué momento sientes que el tiempo pasa lento?

—*Pues cuando uno está en la escuela. Ahí sí pasa lento el tiempo, cuando estás escuchando al maestro.*

Hay que notar que las respuestas son cortas, que el joven sólo dice lo estrictamente necesario y que el entrevistador debe buscar la forma de mantener que la conversación fluya. Esta es una actitud que predomina, hay que insistir, entre los varones yaquis cuando algún externo intenta entablar una conversación. Es necesario procurar una relación de mucha confianza para que hablen sin reservas.

Las jóvenes, al contrario, son más abiertas al dialogo con “yoris”. Ellas están dispuestas a platicar sobre cualquier tema que se aborde; su cultura, su cotidianeidad, lo que hacen en el tiempo libre, su relación con sus padres. Y esa apertura hace que aparenten mayor conocimiento que los varones sobre sus usos y costumbres. Ejemplificaremos esto con el siguiente extracto de entrevista realizada a una joven:

Oye, tengo entendido que hay fechas especiales para los yaquis, Semana Santa, el festejo de los santos, entre otros, ¿Para ti, cómo es un día en el que hay una fiesta tradicional?

— *Mira, Semana Santa fue cuando a Jesucristo le pasó todo eso de que lo crucificaron, y aquí los yaquis desde hace mucho tiempo lo celebran... Los fariseos, que aquí les decimos chapayecas, son los que hacen las fiestas. Las cosas no son iguales que siempre porque cuando entra Semana Santa ya no puede haber fiestas, ni bailes, ni cosas así. Tampoco se debe tomar porque según esto tiene que respetarse lo que pasó. Haz de cuenta que se murió un familiar tuyo y le tienen que hacer luto, y eso se tiene que respetar. Eso se hace por algo así como un mes. Los yaquis siempre tienen*

*debe tener una cruz en medio del patio de su casa. Lo que hacen los fariseos es representar el nacimiento del niño Dios. Los fariseos lo cargan por todas las casas para que las gentes que allí viven se persignen. Hay muchas personas que tienen mandas y son los que le ponen los listones al niño Jesús en pago por los milagros que les ha hecho. Si tienen una enfermedad, hacen una manda para que los cure. Es entonces que llegan los fariseos para que le pongan el listón al niño Dios. El de la manda tiene que poner el listón tres veces (una por año) y a la tercera tiene que hacer una fiesta, darles comida y le bailan la danza del venado. El listón tiene que ser uno que sea de la persona que hizo la manda, no puede ser prestado ni regalado, lo tiene que comprar y ponérselo. Ahora es muy diferente porque ya no se respeta eso de que ya no van a tomar o que no se haga lo que no se debe hacer. Pero dicen que en esos días Jesús no está con nosotros y que uno se debe cuidar mucho porque pasan cosas que no deben de pasar. O sea que es más respetuoso (Jesús) con las personas que creen esas cosas.*

¿Y quiénes son principalmente los que no respetan esas tradiciones?

— *Pues los yoris. Se hace conti<sup>10</sup> cada viernes y en el sexto conti celebramos la Gloria. Se le llama Gloria cuando los fariseos corren porque Jesús ya se fue para arriba y se le festeja. Antes se celebra Tinieblas, que empieza después de que te ponen la cruz negra en la frente. Eso siempre tiene que caer un miércoles. Ese día de tinieblas todas las personas dicen que tienes que mandarte a pegar porque si no vas a enfermarte durante el*

---

<sup>10</sup>. El *Conti* es el lugar ceremonial de las autoridades tradicionales pero, muy en la tradición yaqui, no se distingue físicamente del entorno: la guardia (generalmente alguna construcción fija) tiene una extensión o ramada con bancas de troncos de mezquite puestos en cuadro. Hacia el lado de la iglesia y el panteón sólo hay una hilera de bancas reservada a los las autoridades tradicionales, quienes no reconocen autoridad superior.

*año. Los yoris son diferentes porque no hacen eso en sus casas. Entre nosotros, la persona que te pega tiene que ser mayor que tú y lo tiene que hacer enfrente de la cruz. Tienen que ser tres golpes, no con cualquier cosa, no con un cinto, ni con un tubo, tiene que ser con una vara de mezquite. Te tienen que pegar fuerte tres veces, aunque te duela, te tienes que aguantar, aunque sí puedes gritar. Los fariseos, que representan a los judíos, son los que traen las máscaras, un día salieron en el periódico. Se supone que no se les debe tomar fotos; es muy malo para ellos porque entonces cuando terminan el servicio no pueden descansar. Por eso luego la gente quiere tomarles fotos. Las autoridades van a averiguar quién fue quien tomó las fotos y va a merecer un castigo. Lo que pasa que cuando tomas la foto puede ser que una persona salga borrosa y esa persona se muere, y sí es cierto.*

¿A ti te han hecho eso, te han dado los tres golpes?

— *Síii, sí me los han dado. Mi abuela, en la espalda, lo ha hecho así como decía, lo mismo, lo mismo.*

Las respuestas, como se puede apreciar, son más amplias y completas que las emitidas por los varones, responden la pregunta específica y abordan otras cuestiones, lo que permite que la conversación tome caminos inesperados. Ninguna de las entrevistas con mujeres tuvieron momentos de silencio incomodo, la conversación nunca se detuvo, y esto nos habla de cómo hombres y mujeres racionalizan de forma diferente lo que dicen.

Como se discutió en el apartado dedicado al debate conceptual y teórico, las identidades son todas aquellas características que asimilan al individuo a un grupo y que lo diferencian del resto. Para entrar adecuadamente a la narrativa de la identidad entre los yaquis es importante puntualizar lo que es un grupo étnico, ya que esto nos permitirá localizar a los yaquis dentro de una categoría específica. Alejandro Figueroa Valenzuela (1992) define a la etnia de la siguiente manera:

*“La etnia será definida como una colectividad humana que comparte un conjunto de rasgos culturales y tradiciones, entre los que se destacan, virtualmente, creencias y prácticas religiosas además de objetos y comportamientos asociados con ellas; el lenguaje y un sentido de continuidad histórica con ancestros y con un lugar de origen común” (pág. 129)*

Las mismas características que definen a la etnia son las que forman parte en la constitución de las identidades; así, los rasgos culturales y las tradiciones, las creencias y las prácticas religiosas, los objetos y las prácticas asociados con ellos y **el lenguaje**, son las características que deben tener para identificarse entre sí y diferenciarse del resto.

Los jóvenes yaquis son bilingües en su mayoría, lo que les ayuda a darle un uso racionalizado tanto a la lengua materna como al español. Es un porcentaje muy pequeño de la población yaqui menor de 30 años la que no habla el español. El bilingüismo, en primer lugar, permite en una comunidad como la de Vícam la posibilidad de comunicarse con todas las personas. Los yaquis cuentan con un capital cultural simbólico extra que les da la oportunidad de desenvolverse en contextos de interacción y de comunicación con cualquier integrante de la comunidad. Esa posibilidad y esa ventaja no la tienen la gran mayoría de los yoris, ya que son muy pocos los que entienden o hablan el yaqui. Así, mientras que los yoris sólo tienen la capacidad de comunicarse con personas que hablan el español, los yaquis pueden entablar relaciones con quien les apetezca, o no hacerlo.

En segundo lugar, los jóvenes yaquis deciden con quien utilizar el yaqui y con quien no hacerlo. En la mayoría de los casos el uso del dialecto se da en el seno familiar, principalmente con la madre y el padre. Con los hermanos, el uso de la lengua materna es más esporádico, pero se usa siempre en presencia de yoris desconocidos o cuando no quieren que los ajenos sepan el tema de su conversación.

El aprendizaje oral de la historia, las costumbres y la lengua sigue siendo el mecanismo privilegiado de transmisión de la cultura. Los jóvenes afirman no haber recibido dentro del hogar una instrucción formal de la lengua y aseguran

saber yaqui solamente por haber oído a sus mayores hablando la lengua. Esta afirmación es recurrente cuando se les cuestiona sobre quién se encargó de enseñarles la historia de la tribu. Al respecto, una joven entrevistada me comentó:

*“Pues yo creo que eso ya depende de (de la familia). Yo tengo mi mamá yaqui, mi papá yaqui, y desde que nací siempre me hablaron en yaqui, y yo pues conforme vaya creciendo fui entendiendo todo pues así aprendí. En mi casa me hablan en yaqui”*

El yaqui es, pues, la lengua materna, pero los niños están en contacto permanente con el español, ya sea por necesidad (como asistir a la escuela), por la influencia de diferentes medios de comunicación (como la radio y la televisión) o por la vecindad con los yoris ya que muchos niños lo aprenden con aquellos que son sus vecinos. Esas experiencias los ponen en condición de obtener la cualidad que les permite racionalizar su uso. Una de las jóvenes entrevistadas me comentó lo siguiente:

*“Lo que más me gusta de ser yaqui es que sé hablar el dialecto y que me puedo burlar de los yoris sin que me entiendan nada de lo que digo, o si no quiero que sepan de que estoy hablando con mis amigas, y así.”*

Al hablar de la racionalización del uso de la lengua, no sólo nos referimos al hecho de decidir hablar en español o en lengua, nos referimos también a otros aspectos fundamentales como la racionalización de lo que se dice, cómo se dice, y a quien se le dice. Como se comentó más arriba, los varones aparentan saber menos sobre su cultura, pero esto se debe a que objetivamente deciden no hablar, decir lo menos posible. Es una estrategia de protección, es una barrera que construyen para mantener una distancia cómoda. Y esto puede explicarse en la profunda desconfianza que sienten los yaquis hacia los yoris, probablemente debido a una larga historia de lucha entre estos dos grupos.

Según Levi-Strauss (1962), el idioma o la lengua es importantísima para la cultura y explica esta relación de la siguiente manera:

*“En primer lugar, el lenguaje es susceptible de ser tratado como un producto de la cultura: una lengua, usada en una sociedad, refleja la cultura general de la población. Pero, en otro sentido, el lenguaje es una parte de la cultura; constituye uno de sus elementos, entre otros.”*

Y más adelante, en el mismo capítulo, afirma que:

*“Esto no es todo: se puede considerar el lenguaje como una condición de la cultura, y ello en un doble sentido: diacrónico, puesto que el individuo adquiere la cultura de su grupo principalmente por medio del lenguaje; se instruye y educa al niño mediante el habla; se le reprende y se le halaga con palabras. Desde un punto de vista más teórico, el lenguaje aparece también como condición de la cultura en la medida en que está posee una arquitectura similar a la del lenguaje” (Levi-Strauss 1962, 73)*

En todos los pueblos yaquis, las tradiciones y la forma de vida se ven tan robustas como siempre. Eso se debe a que entre las familias yaquis, el idioma yaqui se usa de manera cotidiana, como la lengua materna que es, apareciendo, como lo establece Levi-Strauss, “como una condición de la cultura” y su sobrevivencia.

Sin embargo, uno de los cambios importantes en las costumbres es que las familias practican ahora cierto grado de permisividad con los hijos más pequeños, a quienes se les deja responder en español a lo que se les solicita. A los hijos mayores, sin embargo, se les exige el uso del yaqui al menos dentro del hogar.

Fuera del hogar, el niño o el joven empiezan una interacción en circunstancias distintas, se relacionan con personas con las que tienen amistad (tanto de origen yaqui como no yaqui). En ese contexto, los sujetos deben decidir qué recurso utilizaran para comunicarse.

Los jóvenes entrevistados aseguran que les gusta hablar en yaqui con sus compañeros y amigos de origen yaqui, pero todos refieren amistades yaquis que

ya no quieren hablar su lengua. Es posible que el abandono de la lengua yaqui se deba al dominio que ejerce el español en la comunidad y que es innegable cierto racismo en relación con la condición yaqui. Al respecto, un joven entrevistado me comenta lo siguiente:

*“Cuando ando con yoris, ellos me andan preguntando qué significa esto, que significa aquello, y yo sí les digo, y cuando ando con yaquis, algunos sí hablan el dialecto conmigo y otros que sí entienden pero que no lo hablan. Y hay otros que ni lo entienden ni lo hablan. Será que se avergüenzan de ser yaquis, quien sabe.”*

Otro joven, al preguntarle porqué pensaba que algunos de sus conocidos yaquis ya no hablaban o no querían hablar el dialecto, me respondió lo siguiente:

*“Pues yo digo que son tontos porque se avergüenzan de su propio origen, pues qué son, por ejemplo si a mi me preguntan en Guaymas o Hermosillo, de dónde vienes, no pues yo soy de un pueblo, ¿y qué eres, yori o yaqui? No pues yaqui cien por ciento.”*

La hibridación cultural en el uso del lenguaje la podemos detectar en el momento en el que los jóvenes le otorgan un nuevo significado al momento y la circunstancia en que usan el dialecto. El uso del dialecto muchas veces significa la técnica para confundir o hacer mofa del yori; ya no sólo es la herramienta para la comunicación de mensajes explícitos, sino también mensajes implícitos; es el espacio para el lenguaje silencioso (Edward Hall, 1959).

Para concluir, se observa que el lenguaje sólo es la expresión más cotidiana y estructurada de la vida de la comunidad yaqui, pero que se ve influido por las formas del uso del tiempo y su organización. En la vida cotidiana, los jóvenes yaquis usan su tiempo de manera muy similar a los jóvenes no yaquis: asisten a bailes, les gusta la misma música y visten de manera similar. Sin embargo, cuando se trata de actividades tradicionales, la vida de los yaquis se

diferencia radicalmente de la de los yoris. Existen compromisos comunitarios, como las festividades y los rituales tradicionales, en los que deben desempeñar algún rol y comportarse de cierta manera, ambos sancionados por los mayores.

En estos compromisos comunitarios es donde los jóvenes yaquis se ajustan perfectamente a la tradición y usan el yaqui como lengua predominante.

## **2. Mundos material y simbólico e hibridación cultural**

En el presente capítulo hablaremos, en primer lugar, de la relación que existe entre todos aquellos objetos con los que tienen contacto y que consumen los jóvenes yaquis gracias a los procesos densos de *glocalización*<sup>11</sup>. En el marco de esa relación trataremos, además, de la relación que esto tiene con la formación de identidades híbridas o cómo esto puede ser un detonante para iniciar el proceso de hibridación cultural.

En segundo lugar, hablaremos de los procesos simbólicos que involucran un contexto de interacción constante entre dos grupos culturales distintos, el contacto tecnológico y la medida en que eso genera cambios discretos, llamados híbridos, transculturales, de diversificación de los conocimientos y las interpretaciones intersubjetivas de los sujetos y su relación con la praxis cotidiana.

Una de las características principales de las sociedades modernas del mundo contemporáneo es la forma en que se ha pasado de una sociedad que prioriza la producción (la llamada sociedad industrial conocida como modernidad) a una sociedad que le otorga mayor prioridad al consumo y que autores como Zigmunt Bauman (1999; 2007; 2010) y Jean Boudrillard (1970), entre otros, han dado en llamar la sociedad de consumo y sociedad consumo, respectivamente.

---

<sup>11</sup>Se entiende por “glocalización” a aquellos procesos sociales en los cuales unos aspectos de la vida social se mantienen locales y otros se globalizan.

Este cambio, por supuesto, no ha pasado inadvertido para los grupos étnicos ni para las minorías en el mundo. Así mismo, los grupos étnicos en México, y específicamente en el Estado de Sonora, no son la excepción. La forma en que las sociedades consumen, lo que consumen, cómo lo consumen, lo que los motiva a consumirlo, son indicadores fundamentales en las investigaciones que procuran a los grupos étnicos.

Es cada vez menos común que los grupos étnicos de origen indígena en México en particular y en América Latina en general, se encuentren en contextos de aislamiento con respecto al resto de la sociedad. Cada vez tienen más oportunidades de interactuar con personas y grupos no indígenas, que llegan con un conjunto de formas de significar el mundo que les rodea, formas que difieren de la cultura de los indígenas. Estos procesos de interacción se dan gracias a distintas causas, como por ejemplo, que sus comunidades se convierten en puntos turísticos, que se emprendan procesos migratorios hacia el extranjero o hacia las grandes ciudades o, como en el caso que le compete a este trabajo, que la comunidad se haya visto envuelta en un proceso histórico que dio como resultado que dentro de la misma vivan dos grupos culturalmente distintos que cotidianamente interactúan en las calles, en los comercios, en las escuelas, en los centros de salud, en las plazas, etc.

También es cada vez más común que los grupos étnicos, de origen indígena, entren en contacto con las nuevas tecnologías de la información y la comunicación, situación que permite, principalmente a los jóvenes, entrar en contacto con los procesos globales. Así por ejemplo, la radio, la telefonía celular, el internet y sus redes sociales, los medios locales de información, etc., forman parte de la vida cotidiana de jóvenes de comunidades indígenas, y toman cada vez más importancia en sus vidas.

También es cada vez más común que los grupos étnicos, de origen indígena, entren en contacto con las nuevas tecnologías de la información y la comunicación, situación que permite, principalmente a los jóvenes, entrar en contacto con los procesos globales. Así por ejemplo, radio, telefonía celular, internet y sus redes sociales, medios locales de información, etc., forman parte de

la vida cotidiana de jóvenes de comunidades indígenas, y toman cada vez más importancia en sus vidas.

La incorporación en el consumo de distintas cosas de origen ajeno a la cultura yaqui, o que la sociedad yaqui percibe como ajena ellos, es cotidiana entre los jóvenes, y puede esto observarse principalmente desde dos ángulos: Los jóvenes en el hogar, que abarca la alimentación, el material con que están construidas sus casas, las cosas que tienen en sus hogares; y los jóvenes en la comunidad, que tiene que ver con la forma en que visten, la música que escuchan, los medios con los que se informan, etc.

A continuación hablaremos de cada una de las variables mencionadas anteriormente.

#### **a) Los jóvenes en el hogar**

*“El núcleo de la estructura social yoreme radica en la familia, pero no precisamente en la familia nuclear, sino en la extensa, aquella que fundamentalmente habita en el solar familiar, aunque alguno de sus miembros construyan una casa en otro lugar, tanto dentro como fuera del poblado. Esto se debe a las complejas redes sociales que se forman en el interior de un solar, las cuales se basan en el sistema de parentesco. En este amplio espacio viven dos o más familias nucleares, salvo en casos excepcionales en donde subsiste una sola. En el solar se encuentran al menos tres generaciones: los abuelos, los padres y los hijos; sin embargo, en ocasiones puede haber hasta cuatro o cinco generaciones.”* (José Luis Moctezuma, 2007)

Esta es la descripción de la forma tradicional en que organizan las familias yaquis sus hogares. Actualmente esto sigue siendo así, la estructura de la familia y su organización dentro del espacio común ha permanecido. Lo que ha sufrido cambios muy notorios es el interior de los hogares, sus objetos, sus cocinas,

cuartos, baños. La tecnología ha entrado en sus viviendas y ha comenzado a desplazar la forma tradicional de cocinar, por poner un ejemplo, de dormir, de entretenerse.

En los hogares que se visitaron para llevar a cabo el trabajo de campo de la presente investigación, se encontró que hay diferente grado de incorporación de tecnologías, objetos, etc., de origen ajeno a la cultura yaqui; sin embargo, es una constante, en mayor o en menor medida, la tendencia a incorporar al hogar yaqui los artefactos procedentes de los yoris.



Fotografía: Julián Valenzuela. *Vícam Switch* .

Uno de los elementos del hogar que más han sustituido las familias yaquis es la hornilla tradicional, que la han abandonado por la estufa de gas. Tradicionalmente los hogares yaquis cocinan con leña y en una hornilla construida por los varones; esta hornilla está elaborada de ladrillos de adobe. Hoy día en los hogares yaquis podemos encontrar estufas de gas y otros elementos de origen yori que están relacionados con los patrones de alimentación de las familias yaquis. Así, por ejemplo, la incorporación de alimentos de preparación rápida y bajos en calidad nutrimental es muy alta aún cuando en la percepción de los jóvenes yaquis es que los alimentos de origen yori no son nutritivos.

Respecto de los patrones alimenticios y la percepción sobre la comida yori, una joven me dijo:

*“Lo que mas se acostumbra aquí con nosotros, los yaquis, es desayunar huevos revueltos con lo que haya, frijoles y tortilla de harina. Al medio día lo más común es que las señoras preparen caldos, como el aquí se le conoce como “wakabaki”. Ese es el caldo más tradicional de los yaquis; lleva de todo, de todo, calabaza, frijol, chayote, elote, arroz, carne, de todo, no me acuerdo qué más. Y en la cena pues acostumbramos frijoles con queso y tortillas. Esto que te digo es lo tradicional, pero pues ya en muchas casas, en la mía no tanto todavía, en casas de amigas y amigos míos, por ejemplo, ya usan comer comida yori pues”*



Fuente: Imágenes de Google

Ante esa declaración me surge la duda de cómo se imaginan los jóvenes yaquis la comida de los yoris, por lo que procedo a preguntarle y me responde lo siguiente:

*“Bueno pues, según yo, la comida de los yoris es más mala, no de sabor, sino que no es nutritiva porque siempre compran de esa que ya viene preparada y en latas o bolsas. Las señoras yoris no preparan la comida, solamente la calientan y la sirven. Nosotros los yaquis, pues mi mamá, por ejemplo, siempre se está unas dos horas preparando la comida, y así pues sale más sabrosa y más nutritiva. Yo he ido a comer con amigos yoris, y siempre dan que maruchanes o si te dan frijoles, son de lata, no los ponen a cocer, y que si tienen queso fresco, pues tampoco es natural, es de los de Lala o Yaqui, la marca, no de nosotros”.*

Sin embargo, a pesar de que los jóvenes afirman que la comida de origen yaqui no es sana, al mismo tiempo confirman que en sus hogares en ocasiones se consumen productos ajenos a su cultura; principalmente productos envasados o de rápida preparación que les quite trabajo a las jefas de familia. Entre los principales productos a los que los jóvenes hacen referencia están la leche, que en tiempos pasados se compraba bronca o las mismas familias contaban con cabezas de ganado y ordeñaban la propia, los refrescos, salsa, frijoles y verduras enlatadas, las sopas instantáneas y los productos chatarra como papas fritas embolsadas.

Otro de los cambios más importantes dentro del hogar de la familia yaqui es la incorporación de tecnologías como la televisión, que tiene una influencia poderosa en el cambio cultural y la incorporación de nuevas tendencias juveniles entre ese grupo de edad; la radio, los equipos de cómputo, que en algunos casos cuentan con servicios de internet, sin embargo cuando los jóvenes no cuentan con computadoras en su casa, eso no significa que no estén en contacto con las nuevas tecnologías de la información y la comunicación, ya que los 7 jóvenes entrevistados aseguraron que tanto ellos como la mayoría de sus amistades y conocidos de su edad tienen cuentas de Facebook (lo cual obviamente no es una muestra representativa del total de jóvenes yaquis de la comunidad, pero si un indicador simbólicamente muy importante), y solamente la mitad dijo contar con

equipo de cómputo en sus hogares. Además, los entrevistados mencionaron que es usual que visiten distintos sitios de internet con fines exclusivamente de entretenimiento, expresamente sitios como youtube; y en el caso de los jóvenes varones, algunas páginas de pornografía. La estrategia para mantener contacto con estas herramientas cibernéticas, a pesar de no contar con equipo en sus hogares, es la visita a locales del pueblo a los que llaman “cyber”, que son espacios donde rentan, por diez pesos la hora, una máquina con conexión a internet. Los jóvenes afirman visitar estos lugares al menos cuatro días a la semana, en promedio, y permanecer ahí alrededor de 3 horas.

A pesar de que el internet, con todo y sus redes sociales, ha tenido una aceptación generalizada y su incorporación a la cotidianidad cultural yaqui (principalmente entre los jóvenes, aunque también entre algunos adultos) ha ido a la alza, la televisión sigue siendo, por mucho, la tecnología de la información más usada por los jóvenes yaquis, tanto varones como mujeres. Esto se debe, principalmente, a que la televisión, a diferencia de los equipos de cómputo y ni hablar de los equipos de cómputo conectados a internet, sí ha logrado colocarse en casi la mayoría de los hogares yaquis; y a pesar de que se ha incrementado el uso de medios informativos alternativos, la televisión sigue teniendo la hegemonía informativa dentro de las comunidades yaquis.

Con todos estos mensajes y toda esta información procedente de distintos medios, los jóvenes van adquiriendo distintas fotografías del mundo que se les presenta ajeno, opuesto y antagónico al suyo, y en el marco de sus propio bagaje cultural incorporan, con un proceso híbrido de resignificación de significados, las modas, gustos, estilos, sin que esto signifique que exista un proceso de aculturación o que se trunque la reproducción de los patrones culturales propios de la etnia yaqui.

Se entiende por reproducción cultural al proceso en el que los patrones culturales de un grupo social son transmitidos y aprendidos de una generación a la siguiente con el fin de que las prácticas, comportamientos, ideas, etcétera, que forman parte de la cultura misma del grupo permanezcan trasgeneracionalmente. Entre los yaquis se da la reproducción cultural de una forma específica; a ese

proceso en el que se enseña y se aprenden las prácticas culturales entre generaciones se le conocen como compromisos culturales tras generacionales.

Un ejemplo de lo anterior es el caso de las “Cantoras”, que es un cargo simbólicamente muy importante dentro de la jerarquía yaqui. En el caso de estas mujeres se da de una forma muy obvia esta transmisión de compromisos culturales tras generacionales; quiere decir que si la abuela, por ejemplo, desempeñaba el rol de “cantora”, entonces ella elige a una de sus hijas, o a alguna infante que tenga relación de parentesco consanguíneo, para enseñarle todo lo relativo a ese rol desde que esta es pequeña, y cuando adquiere la edad adulta ésta debe desempeñar ese papel en los eventos litúrgicos y culturales en que tradicionalmente debe haber presencia de estos personajes. Esta mujer a su vez heredará ese rol a una de sus hijas y así sucesivamente.



Foto Armando Sánchez. Padre enseñando a hijo a elaborar canastos. *Vícam Switch* .

Todos estos cambios son muy importantes para los jóvenes yaquis ya que les permiten estar en contacto con información de muy distintas índoles, lo cual los incentiva a elegir diferentes estilos y modas que antes eran inaccesibles para las comunidades indígenas. Esto, sin embargo, no afecta trascendentalmente su filiación cultural o sus compromisos comunitarios. Mientras que durante los

festejos importantes los jóvenes aún tienen amplia participación, es en la cotidianidad donde se hace más presente la incorporación de elementos ajenos a la cultura yaqui.



Fotografía: Armando Sánchez. Joven yaqui ejecutando la Danza del Venado. *Vícam Switch* .

Por ejemplo, dentro de la comunidad de Vícam hay grupos de jóvenes de origen yaqui que forman parte de subculturas que en el pasado sólo proliferaban en las ciudades. Hoy encontramos punks, raperos, graffiteros, cholos (incluso hay una pandilla conformada solamente por jóvenes yaquis que se llaman “Los Gremlins”, en referencia a la película de los ochentas). Los jóvenes expresan conocer por medio de la televisión ó el internet (YouTube) las diferentes modas y estilos juveniles que existen, y expresan elegir unos u otros basándose en lo que la mayoría de sus amigos o conocidos prefieren.

La hibridación cultural se hace presente de forma objetiva en el hecho de que los jóvenes, al elegir una u otra subcultura o moda, no se desprenden en ningún momento de su filiación cultural original. Viven el día a día representando el papel que han elegido, vistiéndose e interpretando el rol que ellos mismos se han asignado; pero al momento de tener que cumplir con un compromiso tradicional en las fiestas o cualquier evento culturalmente importante para su comunidad (para el caso de Vícam, los eventos más importantes son la Semana

Santa y las Fiestas de San Juan), se desprenden de la subcultura adoptiva y se suman con toda seriedad al rol que tienen la obligación de desempeñar.



Fotografía: Armando Sánchez. Jóvenes yaquis en VÍcam Switch. *VÍcam Switch*.

Lo que se ven en la foto de arriba es muy simbólico. Tenemos a cinco jóvenes yaquis de preparatoria que visten la indumentaria tradicional de las tradicionales. Sin embargo, para la fotografía adoptan una expresión corporal típica de los miembros de pandillas chicanas o centroamericanas, sin que esto les represente una carga negativa en demérito de sus tradiciones. Lo que vemos es la reproducción de gestos y señas ajenos a su cultura, pero incorporados a su cotidianeidad, dos culturas diametralmente distintas pero que se representan al mismo tiempo en estos jóvenes. Son yaquis y son cholos al mismo tiempo sin deslegitimar ninguno de los dos roles que estos jóvenes han elegido representar. Aparte de la incorporación de tecnologías de la información, como la televisión y los equipos de cómputo, también se han dado otras transformaciones dentro y fuera de los hogares yaquis que han impactado en la forma tradicional de construir los hogares. Como se mencionó más arriba, los hogares yaquis son

tradicionalmente contruidos de carrizo y adobe. Dichos materiales de construcción, aparte de tener un bajo costo en el mercado ya que se dan de forma natural en la región, tienen la característica de permanecer frescas en el verano y templadas en el invierno, la cual es una característica de importancia fundamental en el Estado de Sonora dadas las temperaturas extremas a la que la población se ve expuesta; sin embargo y a pesar de los beneficios que se le atribuyen a los hogares contruidos de adobe y carrizo, hoy es común ver en la comunidad casas de familias yaquis contruidas de material, me refiero a cemento, yeso, acero y ladrillo; o casas en las cuales hay partes contruidas con materiales tradicionales y otras contruidas “de material”. Una de las desventajas del uso de material de construcción yori es que estos elementos no son térmicos y esto provoca un incremento en los gastos y un duro golpe para la economía familiar, ya que se hace indispensable el uso de aparatos de refrigeración, a la postre otro elemento ajeno al hogar yaqui. A pesar de esta contradicción, las familias de origen yaqui han comenzado ha cambiar el carrizo y el adobe, por el ladrillo y el cemento.



Fotografía: Armando Sánchez. Construcción de adobes. *Vícam Switch* .

## **b) Los jóvenes en la comunidad**

En este apartado se desarrollara la descripción de los patrones de consumo de los jóvenes dentro del entorno propio de su comunidad. Después de haber narrado y descrito los distintos cambios dentro del hogar de la familia yaqui, y haber analizado el impacto que estos cambios tienen en los jóvenes, queda claro que dichos cambios dentro del hogar tienen un impacto que genera procesos de apropiación y resistencia y a su vez de objetivación y re significación hacia el enorme flujo de información que adquieren a través de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación; el resultado de estos procesos cognitivos, que por cierto tienen un alto nivel de racionalidad entre los sujetos, es la adquisición de identidades híbridas. Lo anterior significa que los jóvenes integran, incorporan, objetivaban de forma consciente, elementos ajenos a su cultura, sin que esto represente un riesgo o un golpe hacia su identidad étnica.

Los jóvenes yaquis socializan y forman grupos de amistad principalmente con otros jóvenes yaquis, sin embargo no es raro que dentro de dichos grupos haya interacción con jóvenes yoris. Una herramienta básica y fundamental en la cotidianeidad de los jóvenes tanto yaquis como yoris dentro de la comunidad son los teléfonos celulares con los cuales, además de estar en constante comunicación con sus amigos y conocidos, tienen la característica de tener acceso a internet y, a través de éste, a las redes sociales, hoy por hoy la principal herramienta tecnológica de comunicación y socialización entre los jóvenes.

Por supuesto que no todos cuentan con esta herramienta tecnológica, sobre todo aquellos que viven en penosa situación de pobreza, que sigue siendo, como en todo México, una característica de las comunidades yaquis. En general, los varones yaquis afirman preferir juntarse con otros jóvenes que sean parte de la tribu, y esto lo justifican diciendo que son muy diferentes a los yoris en muchos aspectos. Al respecto uno de los jóvenes dice:

*“Yo prefiero juntarme con otros yaquis, la mayoría de mis amigos son yaquis, los de aquí del barrio. Pero sí tengo uno que otro amigo yori. En la escuela, por ejemplo, uno hace amigos yoris porque ahí todos estamos mezclados, en los salones hay de todo; en el barrio también uno que otro yori. Aunque depende de los yoris también, porque muchos son racistas, o sea que nos ven mal y dicen que los yaquis somos huevones o pendejos, y eso no es cierto. También depende de en qué barrio vivas; si vives allá en la orilla de Vícam, pues allá viven en su mayoría puros yaquis; pues entonces tus amigos van a ser puro yaqui. Yo, como vivo cerca del centro, pues entonces hay mas posibilidad de conocer a yoris”*

Las muchachas, al contrario afirman no tener una preferencia al respecto, pueden tener tanto amigos yaquis como yoris. De hecho, en general afirman que les gusta conocer yoris porque eso les ayuda a conocer otras cosas, otra cultura. Una de las entrevistadas opina que:

*“Mira, lo que pasa es que los yaquis, la mayoría, no todos, son muy tímidos; entonces a mí me gusta conocer a otras personas que no sean yaquis porque son más extrovertidos en todos los sentidos. Los yoris son mas platicadores y conocen otras cosas que nosotros no conocemos, y yo conozco cosas que ellos no conocen; entonces podemos aprender de las dos partes. Y yo me he dado cuenta de que sí hay muchos yoris que les interesa lo que sabemos los yaquis, lo que es nuestra cultura o por ejemplo las plantas que curan; ellos no las conocen y nosotros sí. Yo tengo amigos yaquis y yoris, y me llevo bien con los dos, mi novio es yori.”*

Estas relaciones un tanto tensas que se forman entre los jóvenes yaquis y los yoris son la tierra fértil para la formación de las identidades híbridas en ambos grupos. Para la mayoría de los



De la colección de la Dra. Antje Gunsenhaimer. Pótam RY

habitantes yoris de las comunidades yaquis es razón de gran orgullo las tradiciones y costumbres yaquis; incluso es cotidiano el uso de algunas palabras en dialecto entre los jóvenes y adultos yoris.

Por otro lado, los jóvenes yaquis han logrado adoptar elementos ajenos a sus tradiciones y a su cultura sin que ello signifique aculturación. Los detonantes principales de la formación de procesos de hibridación entre los jóvenes son la información y la interacción.

La información, bien o mal lograda, que llega a los jóvenes es muy densa y muy cuantiosa; y la transformación dentro del hogar yaqui con la incorporación de las tecnologías de la comunicación (radio, televisión, medios impresos, computadoras, internet) ha sido determinante para lograr ese proceso comunicativo. El resultado de la incorporación racional de algunos de los elementos por parte de los jóvenes yaquis puede ser observado en gustos y usos y se complementa y potencia con la interacción entre grupos étnicos.



La forma tradicional de vestir en la cotidianidad de los varones yaquis no difiere mucho con la forma de vestir de los varones yoris, sobre todo en comunidades no urbanas donde el estilo vaquero predomina. Sin embargo hay detalles que distinguen a los yoris de los yaquis. El

huarache de tres puntadas es el tipo de calzado más común entre los varones yaquis, mientras los yoris usan preferiblemente botas vaqueras o en su defecto tenis; la otra característica de la indumentaria yaqui es un paliacate que generalmente se usa en color rojo, aunque puede ser negro o azul, que va amarrado alrededor del cuello.

En el caso de las mujeres yaquis la indumentaria tradicional sí es profundamente diferente a la forma de vestir de las mujeres yoris de la comunidad. Las yaquis usan vestidos con bordados de flores hechos a mano y de colores brillantes (característica reproducida en la mayoría de las etnias de nuestro país). Estos vestidos son de manta, generalmente la falda es larga (por debajo de la rodilla), usan arracadas y peinados tipo trenza. En el caso de las mujeres yoris, la forma de vestir es totalmente acorde a las modas del momento.

Las descripciones anteriores son las formas tradicionales de vestir de las mujeres y hombres yaquis. Sin embargo, actualmente los jóvenes y las jóvenes de la tribu han cambiado la forma tradicional de vestir para adoptar aquellas indumentarias dictadas por la moda. Entre los jóvenes los patrones han cambiado sustancialmente viéndose éstos influidos por las distintas tendencias y modas que los medios de comunicación y la interacción con los yoris les presentan, así como la posibilidad de moverse a las ciudades donde tienen la oportunidad de conocer dichas modas. Al preguntarle a uno de los varones entrevistados sobre cómo conoció la moda que vestía al momento de la entrevista, me respondió lo siguiente:

*“Mira, yo antes también me vestía con pantalones de tubo vaqueros y con camisolas, así me vestían mis papas de chico, pero en una ocasión que fuimos de paseo para Cd. Obregón, andábamos en el mercado y cuando llegamos a un puesto de ropa juvenil, yo me pregunte qué se sentiría andar vestido con ese tipo de ropa; me llamaba la atención y me gustaba el estilo, entonces lo que hice fue pedirle a mi mamá que me comprara un pantalón guango, una jersey y unos tenis, y cuando me probé toda la ropa pues si me sentí mucho mas cómodo y sentía que me miraba bien machín”*

Así, mientras que en la cotidianeidad los jóvenes han transformado su forma de vestir, durante las fiestas y compromisos culturalmente importantes aún visten en forma tradicional, lo que para ellos significa una forma de expresar su respeto por las tradiciones, los usos y costumbres de su pueblo. En el caso de las

mujeres, el patrón de conducta en torno a la vestimenta es igual a la de los varones. En la vida cotidiana han adoptado distintas formas de vestir provenientes del exterior y que han llegado a ellas a través de los medios de comunicación y lo que estos consideran como la moda del momento, y durante los eventos culturalmente relevantes, las chicas yaquis se sumergen con absoluto respeto a las formas tradicionales de vestir y de comportarse.

En la mayoría de los casos los jóvenes expresan haber conocido tal o cual moda a través de la televisión, o a través del internet y que la decisión de asumir una moda como propia se ve reforzada porque el grupo cercano de amistades también la han adquirido. Uno de los motivos que más expresaron las jóvenes entrevistadas y que las llevó a dejar de vestir en forma tradicional es que perciben de parte de los yoris una actitud casi racista cuando usan su indumentaria tradicional. Una de las jóvenes entrevistadas lo expresa de la siguiente manera:

*“Mira, aquí en la comunidad hay de todo, gente buena y gente mala, gente que nos quiere a los yaquis y gente que no; pero nosotras no queremos ser motivo de las burlas de los yoris. A mi me ha pasado que cuando, de mas chica, me vestía con mi ropa de yaqui los plebes yoris me hacían burla. También es cierto que me gusta usar ahora la ropa de moda y los pantalones pegados y blusas, también me pinto y cosas así, pero al principio de chamaca, cuando dejé de usar ropa de yaqui, sí tuvo mucho que ver que me daba pena porque se burlaban mis compañeros en la escuela o en la calle.*

*Ahora ya siento que me veo más bonita con la ropa de yori y por eso la uso; igual mis amigas. Mi mamá hay ocasiones que me regaña y me dice que yo tengo que vestirme bien, y yo le respondo que así estoy bien vestida”.*

Por otro lado, los varones también han cambiado su forma de vestir. El estilo vaquero ya no predomina entre los jóvenes, ni yaquis ni yoris; ahora han adoptado modas juveniles provenientes de distintas tribus urbanas como el *punk*, el *reggae*, o los *cholos* y los *fresas*. Inclusive la forma de peinarse es ahora distinta, se han incorporado elementos como el fijador de pelo, para peinados modernos; se

cambió el pantalón vaquero por pantalones a la moda, la camisola vaquera por playeras con imágenes de grupos musicales, el guarache de tres puntadas por tenis.

Todos estos cambios que aparentemente han adoptado los jóvenes habitantes de las comunidades yaquis, aunque parecen superficiales y carentes de importancia, representan cambios simbólicamente muy importantes en la identidad cultural y en la forma en que representan socialmente su cultura ante el mundo; los cambios en las formas de vestir y en general en la forma de consumir produce cambios discretos que generan identidades híbridas.

### **3. Uso del tiempo e identidades híbridas**

En este apartado analizaremos aquellas actividades que se relacionan con la forma en que los jóvenes yaquis de Vícam usan su tiempo, más precisamente el uso del tiempo ocupado y el uso del tiempo libre o de ocio. El análisis de este indicador de la hibridación es importante porque las actividades que los sujetos realizan nos dan señales de la apropiación–asimilación de patrones de conducta imitados a los jóvenes yoris dentro de la misma comunidad.

Por otro lado, también es importante mencionar que existe una relación recíproca entre el ser y el hacer; lo segundo le da contexto a lo primero, y es esta relación recíproca la que le da importancia significativa a este indicador, en particular en el análisis de la formación de grupos sociales culturalmente híbridos.

Como se mencionó arriba, se analizara el tiempo dividido en dos partes, el ocupado y el libre. El tiempo ocupado se refiere estrictamente a la forma en que ocupan el tiempo durante el horario escolar o laboral. El tiempo libre, también llamado de ocio, se refiere a aquellas actividades con las que se entretienen los jóvenes, ya sean estas actividades deportivas, recreativas o de otra índole.

**a) El tiempo ocupado.**

El indicador del tiempo ocupado trata principalmente de la forma en que organizan y viven las responsabilidades laborales o académicas los miembros de un grupo social de una comunidad específica. Dentro de este contexto es pertinente mencionar algunos números. Según el último Censo de Población y Vivienda (INEGI, 2010), en la comunidad de Vícam Switch hay un total de 1732 jóvenes de entre 15 y 25 años, de los cuales 690, el 40% del total, son pertenecientes a la tribu yaqui. Según la misma fuente, un total de 691 jóvenes de entre quince y veinticinco años asisten a la escuela. Sin embargo, no existen datos sobre los porcentajes de yaquis y de yoris entre estos que asisten a la escuela.

Entre los jóvenes entrevistados para el propósito de este trabajo de investigación hay quienes si asisten a la escuela y quienes no lo hacen; aquellos que afirmaron no asistir a la escuela, declararon contar con algún empleo.

Otros datos interesantes, aunque incompletos porque no existen específicamente para jóvenes o para miembros de la tribu, es el de la población económicamente activa (PEA), que en la comunidad de Vícam es de 3,641 personas según la misma fuente; la población económicamente no activa son 3315 personas, la población ocupada es de 3521 personas y la población desocupada que llega a las 130 personas.

Como se mencionó más arriba, el tiempo ocupado esta dividido en el campo de las responsabilidades académicas o escolares y las responsabilidades laborales; en el caso de los jóvenes yaquis de Vícam que fueron entrevistados hay quienes se encuentran en uno u otro grupo, pero también hubo quienes tienen la necesidad de desempeñar ambas responsabilidades simultáneamente.

Para aquellos que tienen la responsabilidad de asistir a la escuela, organizan su tiempo en función de distintos factores como el horario que tengan asignado en la institución en que llevan a cabo sus estudios, la forma en que estén organizadas las clases, el tipo de escuela a la que asisten, etc. El grupo de jóvenes que interesa en este trabajo se encuentran en el rango de edad entre los

quince y los veinticinco años, lo que los coloca en el nivel medio superior, o preparatoria, y en el nivel superior.

En el caso de los muchachos que se encuentran estudiando la preparatoria, por lo general asisten al CBTA 26 de Vícam y, en casos extraordinarios, al CECYTES de Pótam.

Para ellos el día inicia a las cinco de la mañana, o un poco antes ya que en muchos de los casos los jóvenes tienen que caminar un largo trayecto para llegar a la escuela. En la mayoría de los casos, la madre despierta junto con el joven para preparar desayuno, que por lo general incluye tortillas de harina hechas a mano, huevos y frijoles. Mientras la madre prepara el alimento de la mañana el joven o la joven lleva a cabo el arreglo personal (bañarse, cambiarse, cepillarse, etc.). Cuando termina con esto, el desayuno ya está servido en la mesa y listo para comerse. Al terminar, la madre procede a dar la bendición y despide al joven, que se dispone a ir a la escuela, en donde las clases dan inicio en punto de las siete de la mañana. El recorrido a la escuela, según los entrevistados, se lleva a cabo por lo general en grupos de amigos que habitan en la misma zona o en los alrededores. La caminata a la escuela, para aquellos que viven más retirados, llega a tomar hasta una hora.

Durante el horario escolar los jóvenes se deben apegar a los dictados de la institución, cuatro o cinco clases diarias de cincuenta minutos cada una y un receso de veinticinco minutos. Es durante el tiempo de receso cuando los jóvenes tienen la libertad de elegir lo que hacen con su tiempo. Como sucede en otras preparatorias, las actividades que los jóvenes llevan a cabo son variadas y distintas y esos pocos minutos les sirven para ensayar formas de socialización. Esas actividades incluyen desde la organización de partidos de fútbol o basquetbol hasta reunirse en la formación espontánea de grupos para platicar y consumir distintos tipos de alimentos que venden tanto dentro como fuera de la escuela.



Jóvenes del Cecytes de Póta. Colección de la Dra. Antje Gunsenhaimer.

Dentro del ambiente escolar, los jóvenes y las jóvenes yaquis, al igual que en el resto de la comunidad, conviven con yoris y tienen la oportunidad de elegir si forman lazos de amistad o no. En general los hombres son más herméticos cuando se trata de

relacionarse con los yoris. Ellos aseguran que prefieren relacionarse con otros yaquis en la medida de lo posible, pero aceptan que en ambiente escolar hay ocasiones en que es indispensable interactuar con jóvenes yoris. A diferencia de los hombres, las chicas tienen una actitud más abierta a interactuar con los y las yoris que comparten plantel, y expresan tener amigos tanto yoris como yaquis, y afirman preferirlo así debido a que tienen la oportunidad de conocer “cosas nuevas”.

También están los jóvenes que tienen la responsabilidad de cumplir una jornada laboral, entre los cuales un alto porcentaje trabaja en las Maquiladoras Tetakawi, como es el caso de uno de mis entrevistados que tiene veinticuatro años y en el momento de la entrevista se encontraba trabajando en el turno nocturno. Este joven dice que entra a trabajar a las diez de la noche y sale en punto de las siete de la mañana, cumpliendo con ello una jornada de ocho horas extenuantes. Durante la jornada el entrevistado tiene oportunidad de entablar interacciones con sujetos de otras comunidades y de otro origen étnico. Al respecto el joven afirma:

*“Mira, yo soy del tipo de personas que me gusta hacer muchos amigos y no me importa si son yaquis, yoris, chinos, gringos, eso a mi no me interesa, lo que me interesa es conocer mucha gente y platicar con ellos y aprender de ellos. Ahí en mi trabajo hay muchos yaquis, pero en el área*

*en donde a mi me toca la mayoría son yoris que viven en Guaymas o yoris de las comunidades yaquis. Y yo platico con ellos y ellos me platican a mí y hacemos buenas amistades. Claro que también me junto con los yaquis, pero como la mayoría son muy cerrados, no les gusta platicar con yoris, pues sólo me junto con ellos a veces”*

Lo que se puede apreciar en la narración sobre la forma en que organizan su tiempo ocupado los jóvenes y las jóvenes yaquis, es que los contextos de interacción con la otredad brindan posibilidades racionales de hibridez que dejan a juicio del sujeto las opciones. Serán ellos, racionalmente, quienes elijan qué aspectos de lo ajeno hacen propio. La organización del tiempo ocupado no dice por sí mismo mucho de los contextos híbridos ya que este es tiempo pre-organizado por las instituciones donde tienen responsabilidades los sujetos, no existe mucho margen para realizar actividades por iniciativa propia que reflejen los cambios en la forma de entender e interpretar su entorno. Algo totalmente distinto sucede en el campo del uso y organización del tiempo libre.

### **b) Uso y organización del tiempo libre.**

En esta sección nos centraremos en la forma en que los muchachos y la muchachas de origen yaqui, que viven en la comunidad de Vícam Switch, viven y organizan su tiempo libre; es decir, las actividades que realizan, la forma en que se divierten, las actividades deportivas que realizan y la forma en que este tipo de actividades han sido un factor determinante, un detonante, para que el procesos de hibridación cultural se de entre los jóvenes en cuestión.

En la última década, con la incorporación de las nuevas tecnologías de la información en las comunidades yaquis, la forma en que los jóvenes usan y organizan el tiempo libre ha cambiado radicalmente. Actualmente existen toda una gama distintas de forma de entretenimiento que complementan a otras más tradicionales o que las han sustituido.



Los Coyotes, equipo yaquí de futbol. Foto: Armando Sanchez. *Vícam Switch* .

El deporte en las comunidades yaquis ha sido desde hace muchos años, y así lo han documentado los periódicos locales, una de las actividades más comunes entre los jóvenes (yaquis y yoris) de los Ocho Pueblos de las comunidades. En Vícam Switch, por ejemplo, hay ligas formales de futbol y beisbol, que organizan periódicamente torneos. Hay equipos conformados completamente por yaquis, otros formados totalmente por yoris y otros que su alineación esta alimentada tanto por yaquis como por yoris.

La participación de los muchachos en estos equipos es completamente voluntaria y la organización de los torneos depende también de la iniciativa de ellos



Academia de Karate del Prof. Ariel Gaxiola Franco

mismos en paralelo con sus entrenadores.

También está desde hace ya alrededor de 20 años la escuela de Karate Kempo del profesor Ariel Gaxiola Franco, de donde han salido campeones nacionales de origen yaqui.

Actividades como estas son especialmente interesantes para el análisis de la hibridación cultural en las comunidades indígenas, ya que su práctica no solamente implica aprender lo relacionado a la defensa personal, sino también significa, para las personas que lo practican, un compromiso con la cultura de origen, en este caso la cultura coreana. Según explica un joven entrevistado que practica este deporte, en la clase de karate no solamente les enseñan a tirar patadas, sino que también les enseñan algunas palabras en coreano y la historia del karate en ese país. Eso significa la introducción de valores y costumbres totalmente ajenas a las comunidades por medio de actividades extraescolares que realizan los jóvenes en la organización de su tiempo libre.

Otro deporte que ha sido muy practicado en las comunidades yaquis, y principalmente por jóvenes de origen indígena, es el ajedrez. Incluso en las comunidades yaquis se organizan torneos de este deporte a nivel local y regional, para posteriormente competir con ajedrecistas de todo el estado.

Por supuesto que no todas las actividades en las que ocupan su tiempo libre los jóvenes de las comunidades tienen que ver con el deporte. Hay otras actividades que implican menos beneficios para la salud y para la mente. Los videojuegos son una de estas actividades. Los jóvenes yaquis suelen dedicar gran parte de su tiempo libre a ese tipo de juegos. La mayoría no cuenta con consolas de videojuegos en sus hogares, pero existe una modalidad generalizada en el pueblo, las llamadas *maquinitas* instaladas a las afueras de muchos de las tiendas de abarrotes. Esas máquinas absorben mucho del tiempo libre de estos jóvenes, quienes según ellos, pasan hasta cuatro o cinco horas jugando. El tiempo que los jóvenes invierten durante las tardes en esta actividad es tiempo que ellos califican “para pasar el rato” y estar con los amigos, es tiempo dedicado a la socialización. Esta es una actividad que los jóvenes realizan desde la más temprana infancia. Un joven dice:

*“ Uta, yo me la llevo en las maquinitas desde que estaba bien plebito, desde los cinco, seis años. Me acuerdo que veníamos toda la bola de chamacos a ver jugar a los grandes; luego, cuando veníamos y los viejos no estaban, aprovechábamos para jugar, pero ya que llegaban ellos nos quitaban. Luego ya que crecimos, cuando estábamos en la secundaria, nos veníamos para las maquinitas cuando teníamos horas libres, por ejemplo que faltaba un profe o algo así, o también a veces nos la pinteábamos y nos veníamos para acá a perder un rato el tiempo. Luego también me acuerdo que en las maquinitas fue donde empecé a fumar. Nos salíamos de la escuela nomás para fumar y jugar al King of Figthers.”*

A pesar de que entre los jóvenes de la población yaqui de la comunidad hay grupos con distintos gustos musicales, el gusto generalizado por los bailes hace que predominen los grupos musicales que tocan cumbia norteña. Tal vez esto se deba a la escasa oferta que existe en la comunidad en cuanto a eventos.

Incluso en las comunidades hay algunos grupos musicales conformados en su totalidad por jóvenes (y no tan jóvenes) yaquis; es el caso, en particular, de la agrupación llamada “La Tropa” (que aparecen en la imagen al lado derecho), quienes interpretan canciones que enaltecen la cultura y las tradiciones yaquis al ritmo de la cumbia norteña.



Además de la escasa oferta de eventos, la comunidad cuenta con pocos espacios de esparcimiento para la población joven. Los bares y cantinas están prohibidos en las comunidades yaquis, pero no la venta de alcohol. Eso ha producido un grave problema de consumo de bebidas alcohólicas en plena vía pública.

Otro grave problema que afecta a la población joven de la comunidad, tanto yoris como yaquis, es el creciente índice de consumo de drogas ilegales como la mariguana, el cristal, los inhalantes, consumo que se ha incrementado drásticamente en la última década. Al respecto una joven nos dice lo siguiente:

*“Yo creo que el peor de todos los problemas que afecta a los yaquis jóvenes son las drogas y el alcohol. Nomás basta que te des una vuelta caminando por el pueblo para que te des cuenta. Vas a ver niños de doce años con una estopa en la mano oliendo pintura o thinner. A mí me da mucha tristeza porque veo a plebes que conozco de cuando éramos niños ya bien graves, que ni te reconocen cuando los ves. Y todo eso empezó a empeorar desde que pusieron el retén de los guachos [los soldados] ahí en Pótam. O sea que la droga que decomisaban ellos mismos la vendían en las comunidades. Y nadie hace nada, ni las autoridades tradicionales, ni los policías. Antes los yaquis éramos bien chingones, guerreros, y ahora, nomas velos”*

Otro joven afirma que de todos sus amigos, solamente uno no fuma mariguana, y que la mayoría de ellos usa drogas sintéticas mas fuertes, haciendo referencia al cristal; dijo también que todos en su grupo de amistades beben alcohol y que regularmente lo hacen todos los fines de semana, comenzando el jueves.

Esas prácticas, el consumo de drogas y alcohol, que se extienden cada día más entre los jóvenes, son una amenaza para la cultura y las tradiciones de los yaquis porque erosiona la voluntad y la disciplina necesarios para mantener los usos y costumbres. Esta situación es percibida por algunos de los jóvenes como el problema social más grave que enfrentan los yaquis porque los divide y los debilita como pueblo.

Tal vez sea correcto afirmar que existe hibridación cultural por imposición e hibridación cultural como una decisión racional, personal, en la que el sujeto decide qué, cómo, cuándo y cuánto de la cultura ajena toma para sí. En la

vertiente de la elección racional, el sujeto también decide cómo lo adopta y para qué. Todas estas son decisiones que los sujetos toman por razones específicas. Deciden por ejemplo escuchar cierto tipo de música o vestir de alguna manera porque así hay más posibilidades para la integración y la tolerancia entre los dos grupos sociales que habitan la comunidad.

Los jóvenes de hoy en las comunidades yaquis serán los responsables mañana de preservar orgullosamente la cultura. Todo cambia, todo gira, pero hasta ahora se percibe un convencimiento de que los orígenes, los símbolos y los significados que dieron fama al orgullo guerrero yaqui se deben preservar.

Las condiciones híbridas son inevitables (pensando en aquella vertiente de la hibridación que no es elegida, sino que es generada por la difusión cultural a nivel global), pero lo ideal sería que encontraran estrategias de hibridación en las que los jóvenes yaquis tomen lo que quieran de las culturas ajenas sin olvidar o menospreciar lo que es propiamente suyo y que al mismo tiempo preserven sus tradiciones, usos y costumbres.

## Conclusiones

Los procesos de hibridación cultural son inevitables en la actual etapa de la globalización y en los contextos multiculturales y transculturales que han configurado la nueva organización económica y social; por lo anterior pareciera que hablar de ello es inútil e infructuoso, pareciera que al hacerlo solamente estás hablando verdades de Perogrullo; sin embargo, en estos procesos que se dan de maneras diversas y con grados de intensidad variados, los contextos son importantes. Observar, analizar y describir las condiciones culturalmente híbridas, es labor sociológica intensa que, para el caso de esta investigación en la comunidad yaqui de Vícam Switch, involucró un arduo trabajo de campo y de escritorio.

Las condiciones históricas específicas que le dan contexto a la condición actual que vive la tribu yaqui fueron determinantes para que los procesos de hibridación cultural fueran especialmente intensos en la población yaqui de Vícam. Las piezas se acomodaron de tal manera que la hibridación se incentivaba principalmente entre los jóvenes, sobre todo porque este grupo se integra con mayor agilidad a las innovaciones tecnológicas y a las tendencias de la moda y de la música.

Pero la situación que en mayor medida incentivó la generación de procesos de hibridación en la comunidad y sobre todo entre los más jóvenes, fue el contexto local, en el que en un mismo pueblo habitan heterogéneamente habitantes de orígenes culturales distintos, los yaquis y los yoris, y que permite una constante, cotidiana y muy densa interacción entre ambos grupos. Una interacción, además, que va más allá del simple contacto y de las interacciones cara a cara, que por supuesto que han sido determinantes en este proceso pero no las únicas, y que involucra las relaciones laborales, académicas, escolares, familiares, de amistad, de conflicto, etcétera, que han sido clave.

En este contexto, las relaciones que se produjeron fueron intensas y constantes, en la comunidad se vive una cotidiana estira y afloja, resistencia y

asimilación; pero no solamente del lado de los yaquis, también hay asimilaciones y resistencias por parte de los yoris, pero ese es tema para otra investigación.

Con base en el análisis objetivo que se ha llevado a cabo en trascurso de esta investigación, se puede concluir que la hibridación cultural es un proceso presente en las comunidades yaquis, que se da sin la ausencia de conflictos en todos los rangos de edad, pero de forma particularmente densa e intensa entre los jóvenes que ese encuentran en el rango de edad entre los quince y los veinticinco años. Esto como resultado de un contexto multifactorial que influye determinantemente en la conformación de esos procesos. En primer lugar, el contexto socio demográfico de la comunidad de Vícam Switch, en donde, como se ha venido exponiendo en el cuerpo del trabajo, habitan en porcentajes casi recíprocos dos grupos culturalmente distintos que se encuentran claramente delimitados por sus tradiciones y costumbres, así como por su origen étnico; en segundo lugar la nutrida e intensa interacción entre estos dos grupos que se da en un conjunto variado de relaciones sociales, laborales, económicas, culturales, deportivas y familiares; y en tercer lugar la intromisión de la nuevas (y otras ya no tan nuevas) tecnologías de la información y la comunicación, que van desde la radio, la telefonía celular, la televisión, los equipos de cómputo, los juegos de video, el internet, etcétera, que son determinantes en la trasmisión de mensajes, reales y simbólicos, y que en particular los jóvenes han incorporado con rapidez a sus vidas, fomentando con ello una cada vez mas veloz apropiación racional de lo ajeno.

Lo anterior pudo ser corroborado por medio de la construcción de dimensiones de observación claramente delimitadas para el análisis de dicho proceso de hibridación cultural. Desde la perspectiva más puramente antropológica, se determinó que el uso y desuso de la lengua materna y del español sería un indicador importante para la observación de la hibridación cultural entre los jóvenes yaquis; también en relación con la perspectiva de la antropología social se determinó que una dimensión fundamental es el campo de lo material y lo simbólico en el mundo y la cosmovisión de los jóvenes yaquis y, en tercer y último término, se consideró que dado que el ser y el hacer tienen una relación

dialéctica muy estrecha era importantísimo conocer lo que los jóvenes hacen con su tiempo, dando especial importancia y énfasis a la forma en que organizan y utilizan el tiempo libre. Al cabo de la investigación se pudo encontrar indicios indiscutibles de hibridación cultural en las tres dimensiones construidas para el análisis.

Se puede concluir también que la hibridación cultural, llevada al análisis de contextos de asimilaciones y resistencias transculturales entre mayorías y minorías étnicas, se da en dos términos: de forma racional y de manera inconsciente e impuesta. La primera se da en forma de negociaciones racionales entre lo que se incorpora y lo que se resiste, así como los motivos egoístas que llevan a seleccionar algunos elementos sobre otros e hibridarlos y asumirlos bajo nuevas reglas como propios. Y en la segunda se hibridan aspectos más simbólicos que materiales de forma inconsciente y sutil en la subjetividad del individuo. Y entre estos dos polos opuestos toda una gama de hibridaciones que comparten elementos racionales e impuestos

Lo anterior quiere decir que en los contextos mencionados, donde existe una carga tan densa de interacciones y transferencias de información y comunicación interétnica, aderezada con las herramientas tecnológicas, se dan procesos que incentivan la hibridación en las dos formas mencionadas anteriormente.

En el caso de las hibridaciones por elección racional podemos mencionar el caso del uso estratégico de la lengua nativa con fines de confidencialidad o inclusive de burla hacia el yori, y al mismo tiempo el uso racionalizado del español, donde es importantísimo lo que eligen decir, ya que el uso del idioma no es solamente saber hablar o escribir, sino en un sentido mas amplio elegir lo que se dice o no se dice. Otras hibridaciones que han sido el resultado de la elección de los jóvenes son las representaciones mas grotescas de la cultura; llámese la forma de vestir, la música que se escucha, etc. Los jóvenes “eligen” de entre una variedad de modas una que se ajusta a sus gustos personales y deciden expresar ese gusto vistiendo acorde; eligen también el tipo de música o la moda que mejor

les parece. Incorporan una serie de elementos que no chocan, que no rivalizan con sus compromisos y filiaciones previas a la cultura yaqui

Por otro lado los elementos que representan las hibridaciones inconscientes son aquellas que se expresan en apreciaciones y representaciones sociales, las formas simbólicas que se alojan en la subjetividad de los individuos. La manera en que los jóvenes construyen la representación de ellos mismos y la idea que tienen de los otros, influenciada inevitablemente por la constante y densa interacción que existe entre ambos grupos de jóvenes que luchan por apropiarse del espacio real y simbólico, es una expresión de la formación de identidades híbridadas que permean casi imperceptiblemente en la subjetividad de los sujetos.

# Anexos

## Entrevista 1

### **Sección I. Que trata sobre la información Socio-demográfica**

1. Edad.
2. Sexo.
3. Escolaridad.
4. Ocupación.

### **Sección II. Que trata sobre cómo se organizan. Tiempo libre y ocio.**

1. Plátame cómo es un día normal para ti, desde que te despiertas hasta que te duermes.
2. Ahora plátame cómo es un día especial (fiestas tradicionales) desde que te despiertas hasta que te duermes.
3. Plátame como es un día normal en la escuela, desde que llegas, hasta que sales,
4. Plátame como es un fin de semana normal para ti.
5. Plátame como son tus amigos, ¿Qué hacen? ¿De qué platican?
6. ¿Qué es lo que más te gusta hacer en tu tiempo libre?
7. ¿Tienes algún *hobbie*, o practicas alguna actividad extraescolar?
8. Plátame cuál es tu música favorita y cómo la conociste.
9. ¿Te gusta el cine? ¿Cuál es tu película favorita?
10. ¿Quién es tu cantante favorito? ¿Por qué?
11. ¿Te gusta leer? Plátame que lees.
12. ¿Te gusta informarte de lo que pasa en el mundo? ¿Cómo lo haces?
13. ¿Te gustaría irte a vivir fuera de las comunidades Yaquis? ¿Por qué?

**Sección III. Que trata sobre los artefactos, materiales, cosas con que cuentan y utilizan los jóvenes yaquis.**

1. Plátame cómo es tu casa, como está organizada.
2. Describe tu casa detalladamente. La cocina, el baño, el/los cuartos, la sala.
3. ¿Tienen mascota?
4. ¿Tienes internet en casa? Plátame como lo usas.
5. Plátame cuánto ves la televisión y que es lo que ves
6. ¿En tu casa cuentan con carro propio?
7. Plátame cómo es la ropa tradicional de los yaquis.
8. ¿Tu cómo crees que se visten los jóvenes yaquis?
9. Y tú, ¿normalmente cómo te vistes?
10. ¿Tienes celular?
11. Dime qué cosas de tu casa crees que sean típicamente yaquis y cuales crees que sean típicamente yoris.
12. Plátame cómo es la comida en tu casa. ¿Quién la prepara?
13. ¿Existe alguna diferencia entre la comida yaqui y la comida yori?
14. Cuéntame qué tipo de comida prefieres tú, la yori o la yaqui.
15. ¿Cuál es tu comida favorita?

**Sección IV. Que trata sobre lo que los jóvenes yaquis saben y conocen.**

1. Plátame lo que sepas de la historia de la tribu yaqui.
2. Plátame que es lo que entiendes por tradiciones.
3. Plátame todo lo que sepas de las tradiciones de los yaquis
4. ¿Cuál es el significado de la danza del venado?
5. Plátame como es la organización política de la tribu, ¿Quiénes mandan?
6. Cuéntame cual es el rol de los jóvenes dentro de la organización de la tribu.
7. ¿Entiendes, hablas y escribes la lengua?
8. Cuéntame cómo aprendiste la lengua.
9. ¿Y en tu casa hablas en español o en yaqui?
10. ¿Y con tus amigos como hablas?

11. ¿Tú qué prefieres, hablar en español o en yaqui?\*
12. ¿Cuándo te enfermas como le haces para curarte?
13. ¿Cómo se prepara el *wakabaki*?
14. ¿Qué quieres ser cuando seas grande?
15. Pláticame quien se encargo de enseñarte las tradiciones y las costumbres de la tribu yaqui.
16. Pláticame que significa para un yaqui participar en las fiestas tradicionales.

### **Sección V. Que trata sobre los significados y lo simbólico.**

1. ¿Cómo son los yaquis?
2. ¿Qué se necesita para ser yaqui?
3. ¿Qué es lo que te gusta de ser yaqui, y que es lo que no te gusta?
4. ¿Qué opinas de los yaquis?
5. ¿Qué opinas de los yoris? ¿Cómo son los yoris?
6. ¿Cómo son diferentes los yaquis y los yoris?
7. ¿Qué tienen en común los yaquis y los yoris?
8. ¿Qué te parece bueno de los yoris y que te parece malo?
9. ¿Cuáles crees que sean los beneficios de pertenecer a la tribu yaqui?
10. ¿Cómo crees que te perjudica pertenecer a la tribu yaqui?
11. Pláticame como son tus amigos
12. ¿Tienes novio/a?
13. ¿Tú tienes amigos que no sean yaquis? Pláticame como te llevas con ellos
14. Pláticame que es lo que consideras más importante de la cultura y las tradiciones de los yaquis
15. ¿Crees que los jóvenes como tu conservan las tradiciones como eran antes?
16. Pláticame que diferencias ves entre la generación de jóvenes como tu y la generación de tus papás o la de tus abuelos.
17. ¿Con quién prefieres estar con morros yaquis o con morros que no sean yaquis?

## Transcripción de una de las entrevistas

Alejandro Valenzuela Landeros (AVL): Estamos a 24 de Mayo 2011 y estoy con mi segunda entrevistada para el trabajo de Tesis con seudónimo Iris, Vamos a comenzar.

AVL: ¿Me puedes decir tu edad?

Iris: 18

AVL: ¿Escolaridad, en que semestre estas?

I: Estoy en el sexto semestre de la prepa

AVL: ¿Cuál es tu ocupación, aparte de la escuela?

I: No, nada

AVL: A continuación vamos a pasar a la sección que tiene que ver con la organización del tiempo libre y el tiempo de ocio. A partir de este punto de la entrevista yo voy a necesitar que te sueltes hablando lo más que puedas. Pláticame, ¿Cómo es un día normal para ti, desde que te despiertas hasta que te duermes.

I: Pues un día normal para mi es, pues, primero levantarme y después pues estar en la casa, estar en mi casa, pues no salir porque casi no me gusta y estar conviviendo con mi familia y que todos estén ahí, pues para mi ese es un día normal. Porque casi no pasa pues y para mí me gustaría que fuera todos los días.

AVL: ¿Qué es lo primero que haces cuando te despiertas?

I: Pues... lavarme los dientes.

AVL: ¿Y luego?

I: y luego bañarme y hacer el desayuno...

AVL: ¿Qué desayunas?

I: pues a veces como frijoles, a veces como huevo o jamón.

Y: ¿Cuando sales de la escuela, y regresas a tu casa, como es tu día?

I: primero, pues tengo que caminar una hora para llegar a la casa y pues ya que llegue allá pues obvio que tengo que comer.

AVL: ¿Quién prepara la comida en tu casa?

I: Mi mamá, cuando yo llego ya esta lista la comida, nomas me siento y me pongo a comer, a veces prepara caldos, siempre es mas costumbre preparar caldos al medio día, y ya que termino de comer, pues me pongo a lavar mi uniforme a hacer las tareas y ya a lo ultimo pues ver la tele, a ya así a veces si tengo tarea pues me voy al *cyber* y hago lo que tengo que hacer.

AVL: Oye, tengo entendido que hay fechas especiales para los yaquis, semana santa, el festejo de los santos, entre otros, ¿Para ti, como es un día en el que hay una fiesta tradicional?

I: Mira cuando se dice que es semana santa fue cuando supuestamente Jesucristo esta esos días fue cuando le paso todo eso de que lo crucificaron y aquí los yaquis desde hace mucho tiempo lo hacen como los fariseos son esos que le dicen chapayecas y esos son los que hacen las fiestas pero no es igual porque cuando ya entra semana santa ya no hay fiestas ni bailes y cosas así ya no puede haber ni tampoco se debe de tomar porque según tiene que respetarse lo que paso pues has de cuenta que se murió un familiar tuyo y pues le tienen que hacer luto y eso se tiene que respetar, tiene que ser según un mes que se tiene que respetar eso, y por eso los yaqui siempre tienen una cruz en su casa, una cruz todos los yaquis siempre tienen que tener una cruz en la casa, en el medio de la casa tiene que estar la cruz, en medio de todo, y ya que este en medio los fariseos lo que hacen es cuando dicen que nació el niño dios, entonces el niño dios los fariseos lo cargan en las casas para que se persignen en ellas y hay muchas personas que tienen mandas y esas personas son los que le ponen los listones a ese niño Jesús porque han hecho milagros por tal cosa que se enferman ya hacen eso, una manda, entonces los fariseos llegan y el que le puso el listón le tiene que poner tres veces porque a la tercera tiene que hacer fiesta, darle comida y ya le bailan el venada. El listón solo tiene que ser uno que sea tuyo, tú tienes que comprar el listón y ponérselo, pero también es muy diferente porque ahora ya no se respeta eso de que digas tu que ya no vas a tomar, o no hagas esto porque no se debe de hacer y dicen que esos días Jesús no está con nosotros que esos días se bebe cuidar mucho uno, porque pasan cosas que no deben de pasar pues, o sea que es más respetuoso a las personas que creen esas cosas.

AVL: ¿Quiénes son principalmente los que ya no respetan esas tradiciones?

I: Pues los yoris sí, no los yaquis; es que muchas veces cuando pasa eso pues, si no, a lo mejor eso tu... hacen conti cada viernes, hasta el sexto conti es donde hacen la gloria, se le llama gloria a donde los fariseos corren porque Jesús ya se fue pa arriba y se le festeja, primero se celebra tinieblas, primero en cuanto empieza eso es porque se llama cenizas cuando te ponen la cruz negra en la frente y después de eso sigue tinieblas, y tiene que caer un miércoles siempre y pues todas las personas dicen que esos días tienes que mandarte a pegar porque si tu no vas a enfermarte en el año, y pues la gente de fuera ya es diferente pues porque pues ya no es lo mismo ya nadie hace eso en sus casas, en sus casas la persona que te tiene que pegar tiene que ser mayor que tu y tiene que ser enfrente de la cruz. Tienen que ser tres golpes con, no con cualquier cosa, no con un cinto, ni con un tubo, tiene que ser con una vara de mezquite tres veces y si te tienen que pegar fuerte aunque te duela y te tienes que aguantar, aunque si puedes gritar.

AVL: ¿A ti te han hecho eso, te han dado los tres golpes?

I: Siii, si me los han dado, mi abuela, en la espalda, así como decía, lo mismo, lo mismo, es todo lo que hicieron los fariseos, los judíos esos aquí les dicen fariseos, son los que traen las mascarás, aaaa pues salieron en el periódico, y se supone que a esos no se les debe tomar fotos, y eso es muy malo, para ellos porque ellos cuando terminan su servicio ellos no pueden descansar, y si es cierto porque, por eso que la gente va y quiere tomar fotos, ¿como nadie se ha tomado fotos? Ahí al otro año que viene siempre van a averiguar quién fue quien tomo las fotos y va a merecer un castigo, al que tomo las fotos, es que lo que pasa que cuando tomas la foto hay una persona que sale borrosa y esa persona se muere, y si es cierto.

AVL: ¿Y en el periódico quien salió borroso?

I: No sé, no lo vi bien pero las personas ven fotos de esos de los fariseos y no descansa, por eso es, la, pero pues aquí la gente pues ya no cree nada, los yoris no lo entienden, porque pues a pesar de todo dicen no pues hay porque que *sarra* es cuaresma y ya no hay fiestas y no pues que feo ¿no?, está suave aquí y se van pero lo que pasa es de que mas antes y mas antes pues ya no se respeta pues ya.

AVL: Oye pláticame cómo es un fin de semana normal para ti, qué haces los fines de semana.

I: Pues estar en mi casa, si, pues primero me pongo a alzar y ayudarle a mi ama por que no le ayudo en toda la semana, y pues hacer lo que tenga que hacer, las tareas o algo, y si salir en las noches al baile o algo si hay salgo.

AVL: ¿Cómo que grupos por ejemplo te gusta ir a ver?

I: pues aquí ninguno, ahora el viernes va a haber, va a tocar la Bibra, es un grupo muy mentado, todo mundo lo conoce.

AVL: Oye Iris, pláticame de tus amigos, ¿Cómo son?

I: Pues son más bien, mis amigos no sacan curas, más bien mis amigos acá platicando de sus cosas así, no son tan pesados, porque yo tenía un amigo que era bien pesado, porque en vez de decirte bien te decía mal (risita). Entonces pues yo he tenido amigos y algunos que los quiero como amigos pero ya no, ellos ya no me quieren como amigo, quien sabe por qué.

AVL: ¿Oye y de que platicas con tus amigos normalmente?

I: pues de los bailes de quien le gusta a ellos y así que ellos me preguntan a mí que le pueden decir a una morra que ellos quieren ligar, y de repente de los muchachos.

AVL: ¿y tus amigos, son yoris o yaquis?

I: pues la mayoría son yaquis pero si tengo algunos amigos yoris

AVL: ¿Cómo te llevas con tus amigos que son yoris?

I: Pues no hablo en dialecto con ellos y con mis amigos yaquis hablo en el dialecto.

AVL: ¿Qué es lo que más te gusta hacer en tu tiempo libre?

I: me gusta escuchar música, el reggaetón, las cumbias, las pop, las románticas.

AVL: ¿Cuál es tu grupo favorito?

I: Los temerarios, y don Omar.

AVL: ¿Cómo conociste a estos artistas?

I: Mi mamá escucha, le gustan mucho los temerarios y el regetón pues aquí (en la escuela) cuando entre a la escuela ya empezó a sonar la música, todo mundo escuchaba de eso.

AVL: Oye, ¿practicabas alguna actividad extraescolar, como un *hobbie* o algo así?

I: pues ahorita no pero antes jugaba futbol en un equipo pero no funciono porque todas las del equipo se casaron y tuvieron hijos, y dejaron de estudiar, pues algunas ya de plano como que ya no les intereso tanto y pues se fueron a trabajar,

AVL: ¿Te gusta el cine, cuál es tu película favorita?

I: Sí, me gustan las de terror, me gusta la llorona y el del temblor. Por que como que son más emocionantes, te emocionas, pues si es una película también no tanto por que las de terror. Si me asusto pero pues como sé que no son ciertas

AVL: ¿Con quién vas al cine?

I: Pues con mi novio.

AVL: ¿Oye y te gusta leer?

I: Pues no tanto, pero si leo algo leo chistes o un libro de agricultura. Lo de la siembra me gusta más.

AVL: ¿Y es muy exigente la escuela?

I: Pues como mi especialidad es agropecuaria sí me dejan muchas tareas, tenemos que estar sembrando en nuestras casas y hacer proyectos, ya hicimos un proyecto, tenemos que hacer un proyecto y exponerlo a los maestros y nos dicen si está bien o mal.

AVL: ¿Te gusta informarte de lo que pasa en el mundo?

I: Pues nomas veo las noticias de Joaquín López doria.

AVL: ¿Te gustaría salir a vivir fuera de las comunidades yaquis?

I: No, no, pues la verdad quisiera vivir aquí siempre porque cuando vives fuera como en obregón no tienes tanta libertad de salir porque es más peligroso y además tienes que pagar muchas cosas que no estamos para pagar eso, cosas que pues, que pues, si tienes una casa que es tuya, tuya

pero si de repente te vas a ir a vivir a otra parte y no estás acostumbrado a lo que hacen pues por eso no me gustaría.

AVL: Oye, vamos a pasar a la tercera sección de la entrevista. Me gustaría que me platicaras cómo es tu casa.

I: Mi casa primero cuando entro no tiene cerco porque pues estamos en el medio y no podemos cercar, entonces cuando llego a mi casa, mi casa es de carrizo, de carrizo pero esta enjarrado con cemento, y tiene lamina arriba y mi otra, ese es mi cuarto, el otro cuarto si es de ladrillo con tierra y también enjarrado con cemento pero arriba tiene carrizo y tierra, son cuatro cuartos y nosotros pues más bien tenemos un baño pero es un baño de esos , no un baño de esos como hay aquí, es otro tipo de baño, se llama letrina, está en la esquina de la casa porque no puede estar tan cerca porque pues, si (hace referencia al mal olor)

AVL: ¿Cuántas personas viven en tu casa?

I: Son seis, mis hermanas y yo y mis papás. Yo soy la más grande de mis hermanas, mi otra hermana tiene 16 y la otra tiene 7 años. Aaaahh, tenemos tres perros que están dos grandes y uno chico.

AVL: ¿Con qué aparatos electrónicos cuentan en tu casa?

I: Pues tenemos la tele y un modular y no tenemos computadora. Si necesito usar una computadora para la escuela pues voy al *cyber*, pero pues no me puedo quedar mucho porque pues también cuesta y no me quedo chateando ni nada de eso. Y si me dejan tareas que necesito el internet. Y mis papás pues ellos son los que me pagan todo.

AVL: ¿Qué programas son los que más te gustan en la tele?

I: Las novelas, pues yo... La *Rosa de Guadalupe* o *Rafaela* y de la que sigue *Laura*. Pues de la de *Laura* me gusta que ayuda a la gente y me gusta ver que ayuda a la gente y que apoya a las mujeres, y de las novelas una que se llama fuerza del destino, está hecha aquí en Sonora, en Guaymas y por eso me gusta.

AVL: ¿Nunca has ido a ver a los artistas de la novela, te gustaría?

I: No, pero pues si quisiera, pero sería... no sé.

AVL: ¿Tienen carro en tu casa?

I: No, me queda bien lejos la escuela y me vengo caminando, hago como una hora, vivo hasta allá hasta la Masocoba.

AVL: Plátame cómo es la vestimenta tradicional de los yaquis.

I: Pues la ropa siempre tiene que ser bordada y siempre tienes que usar falda según, faldas largas, porque dicen que las mujeres debemos de usar faldas y no pantalones como los hombres, porque así respetan más a las mujeres que cuando traes un pantalón apretado que se te ve y ahí es donde ya no se te respeta, pero con una falda cortita ahí tampoco te respetan, y pues lo normal nomas tiene que ser normal no tiene que ser extravagante, no tiene que ser así, siempre tiene que ser normal, para los yaquis.

AVL: Y los hombres, ¿cuál es la forma tradicional de vestir de los hombres yaquis?

I: Camisola, paño y pues sombrero, el sombrero, los jóvenes no, pero ya los grandes sombrero y pues huarache de esos que esos hacen de tres puntos.

AVL: Oye y el paliacate o paño, ¿Qué significa?

I: No pues, pues según por, porque si, por que son los hombres pues, cuando combinan con la camiseta en vez de usar corbata se ponen eso.

AVL: ¿Cómo crees tú que se visten normalmente los jóvenes yaquis?

I: pues me imagino que pues ahora, ahora, los jóvenes de ahora traen aretes, traen cortado el pelo no sé cómo, y traen pantalones grandes, y ellos deben vestirse bien con pantalón bien, como deben usar los hombres.

AVL: ¿Y las muchachas?

I: No, fíjese que ya no, ya no hay ese, aquí ya no te puedes vestir así porque pues luego te dicen cosas los yoris, te dicen esa indita que va ahí, o esa indita pata rajada, o esa pues muchas cosas, o esa señora y aunque uno no sea señora ellos de todas maneras así, de todo no puedes algunas personas que si dicen no pues mira qué bonito el bordado y pero si el bordado para vestirse así pues si sale caro

AVL: ¿Tu como prefieres vestirme, tradicionalmente o de otra manera?

I: Pues me eh, pues así como los yaquis porque si se hacer cosas así,

AVL: ¿Tú sabes bordar?

I: Si, porque mi mama borda ropa así, de todo hace, y pues... y vende y mucha gente va a comprarle paños, ropa, manteles grande bordados. Yo ya aprendí ya grande, mi ama dice que es una herencia de mi abuela porque con eso se ayudo mi abuela y todas mis tías saben el bordado porque con eso pues, antes no había tanto apoyo para estudiar.

AVL: ¿Y el bordado es una actividad que solamente las mujeres hacen?

I: No mi papa también lo hace, no importa, pero hay muchos hombres que no quieren, que les da vergüenza pues, pero mi papa si sabe, con eso nos ayudo, mi papa si termino la prepa pero pues económicamente ya no siguió y pues el bordado siempre se ha pedido y se ha llevado al otro lado y se ha vendido, si muy bien. O no necesitas también porque muchas gente busca y le hacen pedidos y tal que ya tiene que entregar y ya tienen que estar cosiendo por eso no puede hacer tantas cosas, no como antes porque ahora pues ayúdenme a hacer esto y ahora empezó a hacer vestido de quinceañera y de boda pero bordados.

AVL: ¿Oye y tienes celular?

I: tenía pero ya no se me perdió, tenía un Samsung.

AVL: ¿Oye existe alguna diferencia entre la comida yaqui y la yori?

I: Si, los yoris no hacen la comida, pues si a lo mejor si hay algunos que la hacen pero lo más probable es que la compren, comida fácil pues, y para los yaquis tu para comer tienes que poner frijoles si vas a comer, tienes que hacer tortillas a mano y los yoris no, no pues no comen, a lo mejor tortillas pero compradas, ellos no comen frijoles casi me imagino, ni sopa ni cosas así, chile, nosotros nos hacemos chile, o *wakabaki*.

AVL: ¿Cómo se prepara el *wakabaki*?

I: Es, lleva carne, fruta a, digo verdura como papa, repollo, papa, repollo y zanahoria, calabazas, todo eso revuelto, y tomate cilantro, todo eso se tiene que cocer, elote también tiene que llevar, está muy rico, es parecido al cocido, pero el cocido tiene más cosas que el *wakabaki*.

AVL: ¿Y en tu casa preparan la comida de manera tradicional?

I: Si preparamos cosas así, porque sale más, mas barato y más rico porque está recién hecha pues, con tortillas de harina.

AVL: ¿Cuál es tu comida favorita?

I: Pues las papas con caldo.

AVL: A continuación vamos a pasar a la penúltima sección, que trata sobre los conocimientos. Plátame sobre la historia de la tribu yaqui.

I: Bueno pues lo que he escuchado pues no, pues que hace mucho los yaquis pelearon por esta tierra ¿no? Que lucharon por estar aquí, en esta tierra, por eso se dice que los yaquis mandan en esta tierra, aunque no reconozcan muchas personas, porque los yoris llegan aquí y pues critican a una persona que es yaqui, y pues los yaquis que dicen, pues no pues si por nosotros ellos están aquí, pero no se los dicen en cara pues, entonces dicen que hace mucho tiempo ellos lucharon y estuvieron hasta que ganaron esta tierra pues, pero ya que empezaron las tradiciones y las fiestas, en todos los pueblos hay cada fiesta que se tiene que celebrar pero la semana santa se tiene que celebrar en todos los ocho pueblos, así le pusieron aquí Vícam, porque cuando pelearon ellos, pelearon con las flechas y por eso la punta de la flecha se llama Vícam y por eso dicen que hace mucho le pusieron ese nombre porque con eso triunfaron los yaquis, ganaron, ganaron su tierra.

AVL: ¿Tú sabes hasta donde llega la extensión de tierra que pertenece a los yaquis?

I: Pues la verdad no, si se, si lo tengo, en un *deste* que tiene con ahí, pero yo así que yo sepa no, entonces se dice que hace mucho ellos hicieron eso y por eso quedamos aquí, pero la tierra se tenía que cosechar sembrar, pero lo tenían que hacer los yaquis, pero económicamente no se hizo, por eso todos los yaquis tienen un rentista a quien trabaja la tierra, tienen la tierra rentada, todos la tienen rentada y eso es un problema porque ellos hubieran ganado más si ellos mismos la sembraran, pero como aquí no hay trabajo y los yaquis no pueden ir a otra parte porque no saben leer, no saben nada pues, y más antes los estudios no importaban, los estudios. En cambio para, ahora pues para los yaquis de ahora, pues si es importante, porque si tu estudias no vas a estar así como ahora sí que como nosotros los yaquis, porque por ejemplo mi tata, ¿qué hacía? ¡Carbón! ¿Por qué?, porque pues era eso nomás, no podías hacer otra cosa ni ganar mucho dinero porque si te dan la renta lo gastas en comida, pero si tienes una fiesta siempre te tiene que salir caro, porque una fiesta es muy grande, toda la gente pasa y come, y en sí, si tú haces fiesta en tu casa de “*lutu*” que se le dice, cuando una persona se muere, tienes que tener “*lutu*” pero tienes que hacerle fiesta con matachines, con *paskolas*, con venado, no

eso es un luto, ya que pasan quince días tienes que hacerle una fiesta donde toda la familia se reúne y esa familia tiene que ponerse un collar negro y tiene que estar en la ramada has de cuenta, pero sin el cuerpo, velado ahí, y pues toda la noche, dura tres días esa fiesta y por eso los yaquis, siempre digo que gastan mucho en sus fiestas pero no les importa porque se tiene que ser lo que tiene que ser. Y ya que se termina de hacer su fiesta ya quedan en paz los que se murieron se dice que no descansan si no les hacen la fiesta. Eso es cuando no es semana santa, siempre tiene que ser cuando alguien se muere, entonces muchas personas no lo hacen, porque económicamente no. Y por eso diría que mejor estudias y ayudas a la gente aquí, o algo que necesites, porque aquí no hay trabajo, siempre cuando estás aquí hay campos, te puedes ir a los campos a donde sea, si no estudias te vas a ir a trabajar a las maquilas, al campo a donde sea que ganas 100 pesos, 80 pesos diarios y pues ahora las cosas están más caras y pues no es lo mismo. Y pues yo diría que pues el estudio sale más bien, porque hay becas y hay todo y antes no.

AVL: ¿Qué significan las tradiciones, qué son las tradiciones para ti?

I: Pues, ¿cómo herencias no? Como por ejemplo, las personas que no creen en esas tradiciones van pero no saben a lo que van, cuando hay fiesta por ejemplo en Tórim, fiesta de la Trinidad allá en Pótam, tu vas pero, tú debes de saber a lo que tienes que ir a las fiestas, por qué vas a ir, lo que tienes que hacer antes de llegar a las fiestas, y mucha gente no lo hace. Cuando tu llegas a una fiesta, siempre tienes que pedir por toda tu familia, pedir por ellos, y al santo ese que están festejando tienes que ir a llevarle una vela siempre, antes de ir a divertir, la vela significa la luz para tu familia, según que te guía la luz, así como cuando tienes la luz en tu casa, y Jesucristo hay veces cuando se mueve, ahí tu también tienes que tirar la cruz y ponerle mezquite y ponerle muchas velas, has de cuenta que tú estás en tu casa velando, velando a, a Jesús, al que se murió y cuando se levanta, a la hora que tienes que tirar a Jesús es a las doce.

AVL: ¿Todas las fiestas de los yaquis tienen que ver con cosa religiosa?

I: Pues, fíjate que, ahora aquí en Vícam, hay muchos cristianos que son demasiados ahora, que ellos no creen nada en lo que hacen, los yaquis, si son yaquis no, pero también so de otro tipo de religión, ya no son católicos, ahí es donde los, pues ellos hacen su todo lo que sea, pero cuando los yaquis hacen su fiesta ellos no lo respetan, no lo respetan, entonces dicen que ahora, ahora en día, toda la gente ya no le importa tanto la cultura del

yaqui, ya no se basan en eso, siempre tienen que ser distinto, pos siempre tiene que ser igual que los yoris, porque son los que ahora los remedan o cosas así, que muchas personas ahora son yaquis, pero se creen muy yoris, ya no dicen que, si les preguntan ¿eres yaqui?, dicen que no.

AVL: ¿Por qué crees que niegan su descendencia étnica?

I: Yo creo que porque les da vergüenza, si vergüenza, porque yo he visto personas que son yaquis y les preguntan y dicen no, no soy yaqui, pero cuando se trata de ayuda o algo así, yo si soy de la tribu, así.

AVL: ¿Cuál crees que sea el principal problema que tiene los yaquis?

I: Pues, los, pues, pues, los “*achalis*”, has de cuenta que en cada pueblo siempre hay un *cobanhua*, entonces ellos deberían de pedir ayuda para los yaquis, ahora el problema es de ellos porque ellos no ponen seguridad aquí, ellos no ayudan a los yaquis, lo tienen que hacer pero no lo hacen. Los *cobanahuas* son los que le dicen los gobernadores. Ese gobernador tiene que ayudar a todos.

AVL: ¿Tú piensas que los *cobanahuas* no cumplen su función?

I: No, porque ellos no ayudan a la gente, y si ayudan a la gente pues es solamente en la beca del patronato, es en el único, para los estudiantes, por ejemplo ellos tienen probabilidades de bajar vivienda de allá en Hermosillo, porque mi mamá si lo hizo, mi mamá es de esos que se encargan de las viviendas, no trabaja en Infonavit, trabaja con unos yoris que ella, ella ayudó a los yaquis a bajar vivienda. Entonces ella si ayudó a los yaquis que no tenían casa, casa pobre o así de plano carrizo así caído bien feo, y ella bajó viviendas a nombre de los yaquis y les tomo fotos y los llevó allá, con unos yoris, que de ella, los yoris, ella le pidió ayuda a los yoris.

AVL: ¿Qué significa Yori?

I: Pues los yoris para uno significan los que no son nuestros, yaquis; los yoris son los que no hablan el dialecto.

AVL: ¿Y yaqui que significa?

I: Yaqui significa que hablas el dialecto, que tú tienes otro tipo, es otro tipo de, has de cuenta que es un lenguaje que se le llama yaqui, porque hay *guarijillo*, yaqui y mayo también. La palabra yaqui, pues para nosotros la palabra yaqui pues es en lengua yaqui, pero ¿cómo te diré?, para los yoris

somos yaquis, pero nosotros yaqui así le dicen a todos los que hablan en diferentes lenguas.

AVL: ¿Cómo se denominan ustedes en el dialecto?

I: Has de cuenta que es eso pues....

AVL: Los jóvenes de la tribu, ¿cumplen algún rol en las decisiones que se toman al interior de la tribu?

I: ¡No! No, no, los jóvenes no, tienen que ser personas grandes, como de 30 para arriba, las personas que siempre van a la guardia, esos son los que deciden ahí, pues si hay jóvenes, pero muy pocos a lo mejor van allá donde se junta la gente, al otro lado de la vía.

AVL: ¿Tú alguna vez has desempeñado un papel en las fiestas tradicionales?

I: Si, una vez me tocó hacer una fiesta de San Juan. La fiesta de San Juan, ha pues ahora en estas fiestas las personas que estaban haciendo fiesta en estos días, la gente se va a buscar a las personas que ahora tienen que tomar su lugar y hacer la fiesta, y tienen que salir en la noche y buscar a esta persona para encontrarlo, porque muchas personas, es mucho gasto eso pues muchas personas se van, no voy a estar en mi casa porque van a salir los *san juaneros* y pues si te amarran, si ellos quieren, por ejemplo te amarran para que hagas la fiesta de San Juan, porque dicen que si no la aceptas te castiga, y pues te pueden amarrar a ti principalmente, no le hace que seas yori, pero te tienen que amarrar. Con otra gente que va a llegar contigo para, no va a ser uno solo el que va a llegar. En la fiesta tienes que poner la comida, buscar *moros* que se les llama, que tienen que estar ahí cuidando cuando estas hincado con él, con un bastón, y tienes que comprar la comida, cooperar para el castillo, comprarlo todo juntos, son como unos cuatro, cinco, los que van a hacer la fiesta, y tienes que organizar todo, hasta el baile tienes que organizar, es un gasto para hacer esto.

AVL: Oye, ¿Y tú entiendes, hablas y escribes el dialecto?

I: Sí

AVL: ¿Quién te enseñó?

I: Pues fíjate que pues yo creo que eso ya depende de... Yo creo, pues mira, yo tengo mi mamá yaqui, mi papá yaqui, y desde que yo nací siempre

me hablaron en yaqui, y yo pues conforme vaya creciendo va entendiendo todo pues, desde chiquito pues, y así aprendí. En mi casa me hablan en yaqui.

AVL: ¿Y tu como prefieres hablar, en yaqui o en español?

I: Pues a mí me gustaría hablar en yaqui, pero ahora los jóvenes de ahora ya no quieren hablar en yaqui.

AVL: ¿La mayoría de tus amigos son yoris o son yaquis?

I: son yaquis y si, yoris también.

AVL: ¿Con tus amigos cómo hablas?

I: Cuando ando con yoris ellos me andan preguntando qué significa esto, que significa, y yo si les digo, y cuando ando con yaquis, algunos si hablan en dialecto conmigo y otros que si entienden pero no lo hablan. Si, y hay otro que nomas no les gusta, a lo mejor porque sus papás no les dicen nada, porque por ejemplo mi mamá siempre me dice “tú nunca tienes que perder eso de lo que eres, no, nunca te avergüences de lo que realmente eres, si quieres así, tienes que sentirte orgullosa de lo que eres” porque muchas personas a lo mejor sus papás nunca les dicen eso, porque mi mamá siempre me dice que no pierda la costumbre de los yaquis, como por ejemplo en el día de muertos se pone una mesita cerca de la cruz, ella me dice, “nunca pierdas eso”, porque cuando se supone que la gente se muere, toda tu familia va a esa mesa y coge de lo que tu pones ahí, y mi mamá me dice: “cuando yo me muera, cuando ponga la mesita, ponme esto y esto otro, pero pon la mesita”, me dice, porque muchas personas ya no ponen nada, afuera tiene que estar ahí todo lo que comían los difuntos ahí lo ponen en la mesita y tienen que rezarle, porque dicen que si te lo comes nomás así se te caen los dientes, Y si es cierto!!! Sí, mi primo no cree tanto en eso, y agarró una manzana, se la comió, y todavía no habían rezado, pues a los difuntos siempre tenemos un libro de los que se murieron y los maestros que les dicen son los que leen ahí, con las cantoras, son los que se llevan el alimento lo bajan y si te dan que bueno y si no ni modo, y si se le cayeron. Yo más antes no, no, no me importaba tanto eso no, por, a lo mejor por ser chamaca y así, pero yo si vi que si es cierto, y desde esa vez ya mejor *jajay*, no me acerco nada y el tampoco ya no...

AVL: ¿Pero todos los dientes o sólo algunos?

I: Algunos, y eso que no se comió toda la manzana, al otro día, en la mañanita en la mañanita, en la madrugada ponen café y cuando estás como que si se siente un... un poco raro, como que hay personas alrededor así, y es cuando dice mi mamá que es cuando ellos llegan y no te cuento pero yo si vi a mi nana. Esa vez en la noche en la madrugada me dijo pon café allá arriba, y fui a poner café, como está un, tiene que estar alto, la mesita tiene que estar alto, y fui y lo puse, y me baje y me dijo: aaahh y también pon esto, fui me subí en la silla lo puse y el café como que ya era muy, digo, digo, pues como va a estar así como que ya alguien había tomado y cuando me baje vi una falda así de esas que usaba mi nana, larga de esas, una falda larga vi, has de cuenta que estaba la mesa y yo me fui bajando y veo la falda así y los pies, me bajé corriendo y tuve que ir corriendo y dije amá, alguien está parado ahí, y me dijo mi amá, ¿cómo era? Y yo le explique y ya me dijo: ah, pues es tu nana. Yo no creo le dije, no pues sí, pues es que no pues sí, dice, y con la falda esa que yo nomás le vi los pies, pero no lo vi ni en el suelo así, y por eso desde esa vez pues yo sí creo, pero muchas personas que no creen pues, los más jóvenes, yo pues siempre le he preguntado cosas a mi amá, que, acá pues ella me dice todo y pues algunas cosas que no puedo, no creo, yo digo porque los pones le decía yo, si de todas maneras se va a mosquear, así le decía yo a mi mamá, y esa vez en la mañana que ella también me despierta y me levanta y desde esa vez si la verdad con toda mi fe así, ahí pues voy a, voy a..(Ya no se entiende).

AVL: ¿Oye y aquí cuando te enfermas cómo te curas?

I: Pues mira, aquí en nuestro pueblo dicen que las envidias hay muchas, y cuando por ejemplo las personas que te envidian demasiado siempre te tienen que hacer una mal, y aquí hay muchos como mi tía María, mi tía María Mátuz, ella tiene más de 100 años y nosotros vamos allá con ella, y nosotras con mi amá vamos con ella. Ella quiere a toda la familia en la mesa, ella es así, una vez mi mamá se enfermó, y pues fuimos al doctor y no le hallaron nada, pues fuimos, ah allá esta mi tía no, vamos, y fuimos con mi tía, no pues que tiene, no pues tiene puras envidias, y mi tía cuando cura te saca clavos y yo tampoco como no, pues yo digo, ¿Cómo le va a sacar clavos a una persona así? yo vi cuando me dijo mi tía, agarra aquí, aquí detenla, me dijo, ahora sí, mi tía se hecho esas cosas que ella hace, pomadas que ella hace, ella se las hecho en la mano, y la agarró ella así, así como que le estaba pegando, y a mi amá le dolía, hasta que le sacó un clavo, y yo me quede así viendo, como que un clavo, a y le dijo tienes un

mal nada mas, y mi mamá dijo que se sintió así como aliviada, así como si hubiera descansado. Y luego, hace poco tuvo una entrevista en TV Azteca y salió en la tele y desde esa vez van muchas, dice ella que han ido hasta artistas. Y le digo yo que si le puedo ayudar. A ella siempre le tienes que hablar en el dialecto porque ella no entiende nada en el español, está una prima mía ahí que le traduce, ella no entiende nada, y ella cuando tuvo la entrevista dijo que ella no tenía muchas cosas que decirle a las personas porque no debería, dice ella ¿no?, y pues cuando nos enfermamos así vamos con ella, pero siempre está muy ocupada. Ella se ha casado muchas veces. Y yo le pregunto, ¿tía, cuántos años tiene?, y me contesta: sabe, ya ni me acuerdo. Ella respeta mucho también, siempre nos enseñó a respetar mucho a las personas, siempre nos decía, pero casi no la voy a visitar porque casi siempre está ocupada. Si vamos es porque nos invita a comer o algo.

AVL: ¿No tiene un día de descanso?

I: Pues si tiene, pero la gente, a ella le importa más ayudarle a la gente, como que nunca se cansa, y luego ella le da dinero a los niños que no tienen, ella lo que le des te lo acepta pero ella no cobra, ella no cobra, ella no dice te cobro tanto como otras que hay aquí en Vícam, no te dice eso, ella siempre te dice: lo que quieras darle a los santos, así, y si va mucha gente, por eso no vamos, porque siempre está ocupada.

AVL: Oye, cambiando radicalmente de tema, ¿Qué quieres ser cuando seas grande?

I: Quiero ser maestra bilingüe de los yaquis, a mi me gustaría estudiar algo con lo que pueda ayudar a los de aquí.

AVL: ¿Cómo te gustaría ayudarlos?

I: Pues, por ejemplo, pues (incomprensible)... De manera que necesitaran trabajo, quisiera hacer algo como, como trabajar tierras y darles trabajo, o bajar proyectos, o cosas así, pero no sé cómo decir, como en iniciativa México, algo así.

AVL: En tu casa, ¿quién fue el que se encargo de tu crianza, de inculcarte las tradiciones y costumbres de la tribu yaqui?

I: Mi mamá, pues los dos siempre estuvieron conmigo al pendiente, si yo me enfermaba los dos, si yo me pasaba algo los dos, si yo necesitaba algo los dos, pero pues mi papá es el que tiene que trabajar.

AVL: ¿En qué trabaja tu papá?

I: Mi papá trabaja en las tierras, nosotros tenemos tierras y nosotros tenemos un rentista y él va y desmonta para que el rentista siembre más.

AVL: Esta es la situación que me comentabas, la tierra es de tu papa pero él tiene que trabajar como si fuera un....

I: Como que si fuera un empleado. Lo que pasa es que tienen la tierra así rentada por mucho tiempo, o sea que al principio, como tengo muchos tíos, son como trece los hermanos de mi papá, y todos tienen, todos están vivos, y todos ellos, todos ellos están involucrados en esas tierras, con mi papá, pues que diez hectáreas, pues que cinco, así de poquito, ellos empezaron en, y ellos si tienen agua, tienen todo, porque ellos pidieron ayuda a los *cobanahuas* aquí, pero también, mi papá está involucrado con los *cobanahuas* de aquí, y fíjese mi papá, entonces el de todas manera, él, él por ejemplo el trabaja las tierras, él no renta con un señor que no vive aquí, pero ese señor les da trabajo en las mismas tierras a todos mis tíos para que desmonten y les paga 100 pesos diarios hasta las tres, de la mañana hasta las tres, y conforme vayan desmontando mas la tierra mas va a sembrar el señor y más dinero les pueden dar, porque ellos solos no pueden hacerlo, porque se necesitaría muchas cosas como tractores se necesitaría comprar todo lo que se hecha en la tierra, los trabajadores les tendría que pagar, como los rentistas pues, y económicamente no puede hacer eso, a mi si me gustaría hacer trabajar una tierra, pero él no puede pues, económicamente aquí la gente... se necesita mucho dinero y aparte pues que aquí la gente no sabe leer, no sabe nada pues, con lo que tú le des se conforman, aunque tú le, le, los rentistas, ahora le das muy poquito y ellos se conforman con tal de tener frijoles en su casa, o comida o algo.

AVL: ¿Qué tan cierto es que en las comunidades yaquis, hay mucha división, se dice que en cada pueblo hay varios gobernadores?

I: Si, es cierto por que muchas personas por ser yaquis, ya puedes decir tú que eres eso, con un papel eso es todo.

AVL: ¿Quién decide quién será el próximo *cobanhua*?

I: Pues, por ejemplo está un *cobanhua* y ahí el que decide, son los mismos, los mismos, son los que tienen que decir a una persona grande, una persona adulta, pero una persona que si respete la gente, porque la otra vez estaba un *cobanhua* que la gente no quería porque no hacía nada

por esto y por lo otro y ahora pues también la gente como que es un desmadre, como que se pelean por eso pues, y quieren todos en eso porque dicen que ahí hay dinero y que no se qué, pero mi papá ahí esta y no ha recibido ni un vale de despensa desde que está ahí, anda haciendo ahí apoyando con lo del novillo y todo eso ahí anda mi papá. Mi papá también está en la guardia, si, él ahí andaba diciéndonos que andaban pegando volantes y los letreros de no al novillo, y nos dijo que si queríamos votar que no votáramos por el PAN, así nos dijo a nosotras a mi mamá y a mí, porque, pos miró lo que nos salió, como que él se interesa mucho en la política, ahí anda pa acá y pa allá, que pa Hermosillo, es más, hasta fueron a México. Pero él es muy punto y aparte porque él no va a tomar las decisiones que yo quiera tomar, si yo quiero votar voto y si no pues no, el que se encargue de su trabajo y que nos deje a nosotras elegir.

AVL: ¿A ti te gustaría que cuando se elige a un gobernador, estos se eligieran como se eligen los gobernadores yoris y que se votara?

I: Si, mira, estaban diciendo que mi papá iba a ser el *cobanahua* que toda la gente quería porque era joven y porque a lo mejor hacia más bien a este pueblo, porque ahora no hay nada pues dicen pues, entonces pues si ellos no quieren entre ellos pues no se decide nada, por eso digo yo que más vale que votaran por las personas que mas, pero no lo hacen así, pero pues uno, si tu vas a decirle a la guardia así, pues no te toman importancia.

AVL: ¿A ti te gustaría que pavimentaran VÍcam?

I: Nooooo, porque en primera, si pavimentan VÍcam, pues van a pavimentar todas las calles, entonces, hubiéramos pagado hasta el drenaje, hubiéramos pagado cosas que antes no pagábamos, o sea que no hubiera sido tan libre, así, como un pueblo, pues como no, cuando vas a obregón, cuando quieres ir al baño que tienes que hacer, pues pagar, y la gente aquí pues no tienen dinero, cuanto apenas y pagan la luz, y pues, yo diría que sale más bien así, a lo mejor si una parte del centro pero no todo, pues para los yoris a lo mejor si les gustaría, porque si andan en tacones y se ensucian un zapato pues ya no se lo ponen.

AVL: Oye, ¿qué significa para un yaqui participar en las fiestas tradicionales?

I: Pues significa mucho. Pues fíjate que si, si significa algo, porque cuando tu estás con la gente que tienes y haces una fiesta así, lo tienes que hacer con fe, y en primera tienes que estar a veces por obligación porque tus

papás te tienen que llevar, pero muchas veces las personas no entienden que las fiestas, pues los cristianos no dicen, las fiestas son puro gasto y esto y aquellos, pero la verdad es que si sientes como que te da más suerte, como que te sientes más a gusto cuando termina todo esto, te sientes diferente, es muy diferente a otras fiestas, que si tu vas a un baile pues obvio que si te diviertes pero, es tener respeto.

AVL: Aquí concluimos la cuarta sección y comenzamos con la sección que tiene que ver con lo simbólico. Quiero que me platiques cómo son los Yaquis.

I: A como yo se que son los yaquis, es que primero son bien tímidos en todo, tienen vergüenza a lo que no deberían de tener, por ejemplo, cuando tienes que hacer un trabajo o alguien le pregunta cómo se llama ellos tienen vergüenza, pero mucho más los hombres, y los yaquis son muy, como que no saben cómo, o sea que no puedo decirlo, como, como muy tontos, porque ellos siempre los apoyas o los quieres apoyar tu o quien sea y ellos siempre tienen que decir algo. A ellos no les gusta las cosas de meterse en cosas así, son como muy conservados, así, muy conservados, y hay muy poca la gente que si tu por ejemplo, tú nos dijiste les voy a hacer una entrevista, y estuvimos de acuerdo, pero después las que estaban conmigo "no" ¿no por qué?, como, no porque no sé, no, es que no sé, nomas no sé, por qué, les pregunto, digan lo que saben, no es que hay no, no me gusta, así decían, como que dan ganas de que, de que, en vez de decir lo que siente uno, ellos no lo dicen, como que muy, así, como que conservados, en todo, en todo, hasta en lo que si están enfermos ellos no dicen nada, por vergüenza, no van al doctor, por vergüenza y les pasa lo que les pasa, aunque estén grandes les tienen algo, no lo hacen, les da vergüenza, con los médicos no van, porque les tienen miedo o porque le hacen esto o porque no quieren que les revisen, o porqué me tienen que revisar, así, yo si he, pues mis tías así son, no se atienden, no se atienden, mi tía tiene cáncer aquí (señala su pecho) en el pecho, y pues mi mamá si es de las que si siempre, siempre anda checándose cada mes, y le dice a mi tía ve, no, ¿cómo voy a ir a que me vea alguien así?, así, como que son muy conservados, así son los yaquis, muy conservados, pero cuando se trata de cosas así no les gusta, o miras a alguien que anda para allá y para acá y siempre tienen que hablar mal de uno. No son muy, los yoris son más bien, porque no tienen vergüenza, así, o muchos pues no te juntes con los yoris porque así son o porque te van a contagiar esto, así, como que no les gusta nada de lo que haces.

AVL: ¿Qué se necesita para ser Yaqui?

I: Pues así como que hablar el dialecto, el dialecto es muy importante porque, se supone que cuando tú eres Yaqui, tú tienes que hablarla, cuando eres yaqui, cuando eres hijo de dos papás yaquis, obvio que tienes que saber hablarla, pero si eres de un papá yori y una mamá yaqui, muchas personas si saben aunque tengan papás yoris y otros que tienen dos papás yaquis no saben, no hablan en la lengua, eso pos yo diría que los que saben más, los que se acercan más a las fiestas a las costumbres, y a todo eso, esos son los yaquis y los que no se avergüenzan de ser lo que son, yo diría que esos si son yaquis.

AVL: Pero por ejemplo, ¿tú cómo te das cuenta cuando otra persona es Yaqui?

I: Aaahh, pues por lo mismo, por como habla, porque obvio que si tú le dices: ¿eres yaqui? Si. Pues tu le empiezas a hablar en la lengua, o si tu sabes que él es yaqui y no sabes cómo se llama tu puedes ir a preguntarle en la lengua como se llama, y si no te contesta, porque dice que no sabe o si sabe, va a ser muy raro que no sepa sabiendo que si es yaqui, si porque, o muchos yoris preguntan ¿eres yaqui? Si, haber ¿qué significa eso? Y (incomprensible) se quedan callados porque no saben realmente, aunque digas que eres yaqui, no sabes realmente lo que significa tal cosa o como hablarlo o si le entiendes pero no lo hablas, yo diría que tendrías que enseñar a hablar. Si es muy importante.

AVL: ¿A ti qué es lo que te gusta de ser yaqui?

I: Pues a mí me gusta todo, todo, a mi me gusta eso de las fiestas y todo eso, me gusta más la semana santa porque ahí siempre... yo pues la semana santa los fariseos siempre los tienen que tener una manera de corretear a los fariseos correr con ellos... correr con ellos y eso me gusta, me gusta como hacen las fiestas, como hacen, como reviven eso, o sea que lo vuelven a revivir pues como paso antes eso, has de cuenta que a mí sí me gusta todo eso de las fiestas, de los matachines y todo.

AVL: ¿Qué es lo que no te gusta de ser yaqui?

I: Pues de que muchas pues, de que aquí los yoris te ven como que no eres nada importante, hay mucha discriminación.

AVL: ¿Quiénes son los que más discriminan?

I: Todos. Por ser yaqui no te respetan tampoco, porque a mí sí me ha pasado, de que tu vas en el camino y un yori, y si tu pues no tienes dinero o acá pues y yo conozco gente que por necesidad tienen que estar con uno que pues, con uno yori por que no tienes, económicamente pues, y al ser yaqui pues los yoris no respetan a los yaquis, las costumbres, se enojan porque es cuaresma. Pero pues nadie los mando a vivir aquí. Pues aquí casi no había yoris y ahora hay la mitad y se está acabando la costumbre de los yaquis.

AVL: ¿Cómo se está acabando la costumbre de los yaquis?

I: Pues los jóvenes ahora ya no quieren hablar en dialecto por, porque pues ya se creen yoris, ya no, yo he visto a chamacas que se avergüenzan de sus padres porque son yaquis.

AVL: ¿Cuál es tu opinión de los yaquis?

I: Pues yo digo que así debería de seguir con todas las tradiciones y así, pero que deberían de ellos no tener tanta vergüenza, de no ser tan vergonzosos de lo que realmente son, que ellos mismos lucharan por ser algo por... o también a estas alturas se puede estudiar lo que sea, pero no lo hacen pues por económicamente, pus yo diría que ahora más que nunca deberían los jóvenes ayudarse en las becas que existen para que algún día no quedaran así como quedaron sus abuelos o sus papás o así, porque si antes pues se tenía muchos hijos no? Y ahora ya no, ya hay muchas cosas con que cuidarse, y pues yo diría que estudiaran los jóvenes, que ya que tuvieran chanza y eso no, pues ya sean lo que les gusta, si, pues las fiestas siguen los bailes también siguen, pero las fiestas esas, no todos los años puedes llegar a ver sábado de gloria ni nada de eso, no todos los años pasan, deberían de hacer las fiestas con más acá, con más dedicada a las fiestas pues. El día de eso de, por ejemplo ahora que se dice ese también en San Ramos, ese también se festeja con...esos fariseos andan corriendo por todas las calles con un caballito de ese donde llevan al... los fariseos corren en las noches con ese San Ramos.

AVL: ¿Cuál es tu opinión de los yoris?

I: Pues yo opino que si son, que si están bien pero que si respetaran todo tipo de tradiciones.

AVL: ¿En qué sentido opinas que están bien?

I: Pues yo diría que aquí los yoris, pues ellos, ellos están bien pero ellos no quieren saber si nosotros necesitamos eso, ellos si tu les pides trabajo a lo mejor si están bien allí, porque los yaquis obvio que, los yoris siempre tienen que contratar a alguien para trabajar, entonces a la vez conviene que si estén aquí porque así va a haber más cosas que ellos pongan y nosotros que podamos trabajar con ellos. Entre los dos pues, pero que respeten a la comunidad.

## Bibliografía.

- Alatorre, A. (2000). *Los 1001 años de la lengua española* (Tercera ed.). México: Fondo de Cultura Económica.
- Ang, I. (2003). Together in difference: Beyond diaspora, into hybridity. *Centre for Cultural Research*, 141-154.
- Anthias, F. (Julio de 2001). New hybridities, old concepts: the limits of "culture". *Ethnic and Racial Studies*, 24(4), 619-641.
- Balbás, M., & Hernández, F. (1985). *Crónicas de la guerra del Yaqui*. Hermosillo, Sonora, México: Gobierno del Estado de Sonora.
- Baudrillard, J. (2009). *La sociedad de consumo. Sus mitos sus estructuras*. Madrid, España: siglo XXI.
- Bauman, Z. (1999). *Modernidad Líquida* (Primera ed.). Buenos Aires, Argentina: Fondo de Cultura Económica.
- Bauman, Z. (2001). *La globalización. Consecuencias humanas* (Segunda ed.). (D. Zadunaiski, Trad.) México: Fondo de Cultura Económica.
- Bauman, Z. (2007). *Vida de consumo*. Madrid, España: Fondo de Cultura Económica.
- Bhabha, H. K. (2002). *El lugar de la cultura*. Buenos Aires: Manantial.
- Beck, Ulrich (1998) *¿Qué es la globalización? Falacias del globalismo, respuestas a la globalización*. Madrid, España: Paidós Iberica.
- Canclini, N. G. (1989) *Culturas híbridas: estrategias para entrar y salir de la modernidad*. Distrito Federal: Grijalvo.
- Canclini, N. G. (Junio de 1997). Culturas híbridas y estrategias comunicacionales. *Estudios sobre las Culturas Contemporáneas*, III (005), 109-128.
- Cienfuegos, A. T. (2006). *Frontera en llamas, los Yaquis y la revolución mexicana*. Hermosillo, Sonora: Unison-Cesues.
- Dehart, E. H. (1995). *Adaptación y resistencia en el Yaquimi. Los Yaquis durante la Colonia*. México, México: Instituto Nacional Indigenista.

Fabila, A. (1940). *Las tribus yaquis de Sonora: su cultura y su anhelada autodeterminación*. Texas: Departamento de asuntos indígenas.

Geertz, C. (2003). *La interpretación de las culturas*. Gedisa.

Hall, S., & du Gay, P. (2003). *Cuestiones de identidad cultural* (Primera ed.). (H. Pons, Trad.) Buenos Aires, Argentina: Amorrortú Editores.

Hannerz, U. (1997). Flows, boundaries and hybrids: keywords in transnational anthropology. *Department of Social Anthropology Stockholm University*, 7-39.

INEGI. (2010). Censo de Población y Vivienda. México.

Kelley, J. H. (1982). *Mujeres Yaquis cuatro biografías contemporáneas*. México, Distrito Federal, México: Fondo de Cultura Económica.

Kraidy, M. (2005). Cultural hybridity and international communication. En M. Kraidy, *Hybridity, or the cultural logic of globalization* (págs. 1-14). Temple University Press.

Montiel, G. G. (Enero-abril de 1995). Modernización, cultura e identidad social. *Espiral*, 1(002), 35-55.

Montiel, G. G. (2000). Identidades en globalización. *Espiral*, 7(19), 27-48.

Montiel, G. G. (Enero-junio de 2009). Cultura, identidad y memoria. Materiales para una sociología de los procesos culturales en las franjas fronterizas. *Frontera Norte*, 7-32.

Pieterse, J. N. (2009). *Globalization and culture. Global mélange*. Maryland: Rowman & Littlefield Publishers, Inc. .

Pieterse, J. N. (2001). Hybridity, so what? The Anti-hybridity Backlash and the Riddles of Recognition. *Theory, Culture and Society*, 18.

Pieterse, J. N. (Junio de 2004). Ethnicities and multiculturalisms: politics of boundaries. *Theory, Culture and Society*, 27-49.

Pieterse, J. N. (2005). *Global Multiculturalism, flexible acculturation*. Obtenido de <http://www.jannderveenpieterse.com/pdfs.html>

Ramos, R. P. (1995). *Yucatán, el fin del sueño Yaqui*. Hermosillo, Sonora, México: Gobierno del Estado de Sonora.

- Ramos, R. P. (2006). *Progreso y libertad, los Yaquis en la víspera de la repatriación*. Hermosillo, Sonora, México: Garabatos.
- Spicer, E. H. (1994). *Los Yaquis: historia de una cultura* (Vol. 9). México, México: UNAM.
- Troncoso, F. P., & Mena, F. (1905). *Las guerras con las tribus Yaqui y Mayo*. Michigan: Departamento del Estado Mayor.
- Tylor, E. B. (1977). *Culturas primitivas*. Ayuso.
- Valenzuela, A. F. (1992). Organización de la identidad étnica y persistencia cultural entre yaquis y mayos. *Estudios Sociológicos*, X (28), 127-148.
- Valenzuela, A. F. (Enero-Abril de 1993). La identidad nacional y los indios: el caso de los yaquis y los mayos. *Revista Sociológica*, año 8(21).
- Valenzuela, A. F. (1994). *Por la tierra y por los santos: identidad y persistencia cultural entre yaquis y mayos*. Hermosillo, Sonora, México: Consejo Nacional para la Cultura y las Artes.
- Valenzuela, A. F., Montané Martí, J., & Villalpando, M. E. (1985). *Los que hablan fuerte, desarrollo de la sociedad Yaqui*. Hermosillo, Sonora, México: Instituto Nacional de Antropología e Historia.
- Welsch, W. (1999). TransculturalitAVL: The puzzling form of cultures today. *Spaces of Culture*, 194-203.
- Zamarrón, J. L. (2007). *Yaquis*. México, Distrito Federal: Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas.